

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 那个面色苍白的男人(the Man Who Was Pale) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

那个面色苍白的男人(The man who was pale)

第1/1页

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [peɪl]
THE MAN WHO WAS PALE
这 男人 WHO 曾是 苍白

面色苍白的男人

[baɪ][dʒæk] ['ʃɑ:rkɪ]
By JACK SHARKEY
经过 杰克 鲨鱼

作者： 杰克·沙基

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌmərz]
ILLUSTRATED by SUMMERS
插图 经过 夏天

由萨默斯绘制插图

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [swi:t] , [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [oʊld]['lændleɪdi]
She was just a sweet , kind - hearted old landlady
她 曾是 只是 一个 甜的 , 种类 - 心地 老的 房东

她只是一位和蔼可亲、心地善良的老房东太太。

[hu:] ['kudnt] [ki:p] [hɜ:r; hər][noʊz] [aʊt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:pəlz]
who couldn't keep her nose out of other people's
WHO 不能 保持 她 鼻子 出去 的 其他 人们的

她总是爱管闲事，干涉别人的事。

['bɪznəs] .
business .
商业 .

商业。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . - .
This was very unfortunate for Mr . Thobal .
这 曾是 非常 不幸 为了 先生 . - .

这对托巴尔先生来说真是太不幸了。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['sto:riz] [dɪ'sembər] - .
Fantastic Science Fiction Stories December 1959 .
极好的 科学 小说 故事 十二月 - .

奇幻科幻故事 1959 年 12 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɔ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:praɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɪbɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrɪər] .
Mrs . Tibbets was a worrier .
太太 : 蒂贝茨 曾是 一个 忧虑者 :

蒂贝茨太太是个爱操心的人。

[wen] [aɪ ˈti:] [reɪnd] , [ʃiː; ji] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt][ˈpi:p(ə)l] [kɔːt] [aʊtˈsaɪd] [wɪˈðəʊt] [ʌmˈbreləz] .
When it rained , she worried about people caught outside without umbrellas .
什么时候 它 下雨了 , 她 担心 关于 人们 捕捉 外部 没有 雨伞 :
下雨时, 她担心那些没有伞的人会被困在外面。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] , [ʃiː; ji] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][kɔːrn][krɔːp][ðæt] [maɪt] [niːd] [ˈwɔːtər] .
When the sun shone , she worried about the corn crop that might need water .
什么时候 这 太阳 闪耀 , 她 担心 关于 这 玉米 庄稼 那 可能 需要 水 :
阳光灿烂的日子里, 她担心玉米作物可能需要浇水。

[æt; ət][bənd][ˈkɑːnsɜːts] , [ʃiː; ji] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [def] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk]
At band concerts , she worried about the deaf people who were missing the music
在 乐队 音乐会 , 她 担心 关于 这 聋 人们 WHO 是 丢失的 这 音乐
:
:
:

在乐队音乐会上, 她担心那些听不到音乐的聋人。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈθʌndəd] , [ʃiː; ji] [ˈwɜːrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ɪrz] .
If it thundered , she worried for the hearing of people with good ears .
如果 它 雷鸣 , 她 担心 为了 这 听力的 的 人们 和 好的 耳朵 :
如果打雷, 她会担心听力好的人的听力会受到威胁。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd] , [ʃiː; ji] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] .
No matter what happened , she found something to get worried about .
不 事情 什么 发生 , 她 成立 某物 到 得到 担心 关于 :
无论发生什么事, 她总能找到让自己担忧的事情。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] .
As long as she was worried , she was content .
作为 长的 作为 她 曾是 担心 , 她 曾是 内容 :
只要她感到担忧, 她就感到满足。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ten] [ˈjɪrz] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪbɪts] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt][ʃiː; ji]
Her husband had been dead ten years when Mrs . Tibbets realized that she
她 丈夫 有 到过 死的 十 年 什么时候 太太 : 蒂贝茨 已实现 那 她
[hæd; həd][ə; eɪ] [twelv] - [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [haʊs] [fɔːr; fər][dʒʌst][hɜːrˈself][əˈloʊn] ,
had a twelve - bedroom house for just herself alone ,
有 一个 十二 - 卧室 房子 为了 只是 她自己 独自的 ,
蒂贝茨太太的丈夫去世十年后, 她才意识到自己竟然独自拥有一栋十二居室的房子。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and began to worry about people who had no place to live .
和 开始 到 担心 关于 人们 WHO 有 不 地方 到 居住 :
并开始担心那些无家可归的人。

[soʊ][ʃiː; ji][pʊt][æən; ən][æd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈpepərz] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm][æz; əz] [ˈlɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ˈeni]
So she put an ad into the papers offering her home as lodging for any
所以 她 放 一个 广告 进入 这 文件 提供 她 家 作为 住宿 为了 任何
[huː] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ðə; ðɪ][ˈmɔːdɪst] [praɪs][ʃiː; ji] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] ([hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
who could afford the modest price she asked for the rooms (her husband
WHO 可以 买得起 这 谦虚的 价格 她 问 为了 这 房间 (她 丈夫
[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ,
had left her very little money ,
有 左边 她 非常 小的 钱 ,
于是, 她在报纸上刊登广告, 提供自己的家作为临时住所, 只要能负担得起她所要求的低廉房费即可 (她的丈夫给她留下的钱很少)。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɜ:rið] [hɜ:r; həɹ] , [tu:]) .
and this worried her , too) .
和 这 担心 她 , 也) .

这也让她感到担忧)。

[ˈæftər][ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wəɹ] [fɪld] — [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fəɹ]
After eleven of the rooms were filled — leaving the remaining room for
后 十一 的 这 房间 是 已填 — 离开 这 其余的 房间 为了
[hɜ:rˈself] — [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][æd][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][brɪˈgæn][tu;; tə] [ˈwɜ:ri] [hɜ:r; həɹ] ,
herself — the price of the ad in the paper began to worry her ,
她自己 — 这 价格 的 这 广告 在 这 纸 开始 到 担心 她 ,
当11间房都住满了——只剩下她自己一间——报纸上的广告价格开始让她感到担忧。

[soʊ][ʃi; ʃi] [kɔ:ld] [ænd; ənd][hæd; həd][,aɪˈti:][ˈteɪkən] [aʊt] .
so she called and had it taken out .
所以 她 称为 和 有 它 已采取 出去 .

所以她打电话预约了手术，把假体取出来了。

[ðen] [ʃi; ʃi] [ˈsetld] [hɜ:rˈself][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [nu:]
Then she settled herself comfortably in the living room , and , in her new
然后 她 定居 她自己 舒适地 在 这 活的 房间 , 和 , 在 她 新的
[roʊl][æz; əz][ˈlændleɪdi] ,
role as landlady ,
角色 作为 房东 ,

然后她舒舒服服地在客厅里坐了下来，开始了她作为房东的新角色：

[brɪˈgæn][tu;; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈwi:kli] [rent] .
began to worry about collecting the weekly rent .
开始 到 担心 关于 收集 这 每周 租 .

开始担心收不到每周的房租。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst][set] ,
The sun had just set ,
这 太阳 有 只是 放 ,

太阳刚刚落山，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɪbɪts] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] — [ænd; ənd]
and Mrs . Tibbets had just turned on the lights in the living room — and
和 太太 . 蒂贝茨 有 只是 转向 在 这 灯 在 这 活的 房间 — 和
[brɪˈgʌn] [tu;; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [bɪl] — [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] - [tʃaɪmz] [ˈsaʊndɪd] .
begun to worry about the electric bill — when the door - chimes sounded .
开始 到 担心 关于 这 电的 账单 — 什么时候 这 门 - 编钟 听起来 .

蒂贝茨太太刚打开客厅的灯，开始担心电费，这时门铃响了。

" [,aɪˈti:][kʊd; kəd][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wɪð; wɪθ][bæd] [nu:z] , " [θɔ:t] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪbɪts] , [ˈwɜ:riɪŋ]
" It could be a telegram with bad news , " thought Mrs . Tibbets , worrying
" 它 可以 是 一个 电报 和 坏的消息 , " 想法 太太 . 蒂贝茨 , 令人担忧
[hɜ:rˈself] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
herself toward the door .
她自己 朝向 这 门 .

“这可能是一封带来坏消息的电报，”蒂贝茨太太心想，忧心忡忡地走向门口。

" [ɔ:r][ðə; ði] [pəˈli:s] [ɑ:r; əɹ] [hɪɹ] [tu;; tə] [əˈrest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenənts] .
" Or the police are here to arrest one of the tenants .
" 或者 这 警察 是 这里 到 逮捕 一 的 这 租户 .

或者警察是来逮捕其中一位房客的。

[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈdespəɹət] [ˈkrɪmɪn(ə)][hæz; həz] [kʌm] [hɪɹ] [tu;; tə][ˈmɜ:rdəɹ][,ju:ˈes][ɔ:l] .
Or some desperate criminal has come here to murder us all .
或者 一些 绝望的 刑事 有 来 这里 到 谋杀 我们 全部 .

或者，某个走投无路的罪犯来到这里，想要杀光我们所有人。

[ɔːr] —
Or —
或者 —

或者-

" [æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ð̣ə; ð̣i] [dɔːr] .
" **At this juncture , she opened the door .**
" 在 这 契机 , 她 打开 这 门 .

这时，她打开了门。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ð̣ə; ð̣i] [sæd] - [aɪd] ,
She found herself looking up into the sad - eyed ,
她 成立 她自己 寻找 向上 进入 这 伤心 - 眼睛 ,

她发现自己正抬头望着那双忧郁的眼睛，

[peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [æ̣t; ə̣t] [liːst] [sɪks] - [fiːt] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [tɔːl] ,
pale face of a man who stood at least six - feet - six inches tall ,
苍白 脸 的 一个 男人 WHO 站立 在 至少 六 - 脚 - 六 英寸 高的 ,
一个身高至少六英尺六英寸的男人，脸色苍白。

['kʊdnt] [hæv; həv] [weɪd] [les] [ð̣æn; ð̣ən] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
couldn't have weighed less than two hundred pounds ,
不能 有 称重 较少的 比 二 百 磅 ,

体重不可能少于两百磅，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋli] [gɑːrbd] [ɪn][æ̣n; ə̣n] ['æŋk(ə)l] - [lenkθ; lenθ] ['ɑːprə] [kloʊk] [wɪð; wɪθ]
and was rather startlingly garbed in an ankle - length opera cloak with
和 曾是 相当 令人震惊地 盛装 在 一个 踝 - 长度 歌剧 披风 和

[ə; eɪ] [fleɪm] - ['kʌlərd] [sɪlk] ['laɪnɪŋ] .
a flame - colored silk lining .
一个 火焰 - 有色 丝绸 衬垫 .

令人惊讶的是，她身穿一件及踝的歌剧斗篷，内衬是火焰色的丝绸。

" [aɪv] [kʌm] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æ̣n; ə̣n] [ɪn'trɔːlɪŋ] ['bærɪtəʊn] [vɔɪs] ,
" **I've come about a room , he said , in an enthralling baritone voice ,**
" 我已经 来 关于 一个 房间 , " 他 说 , 在 一个 引人入胜 男中音 嗓音 ,

“我来到一间房间，”他用富有磁性的男中音说道。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ð̣ə; ð̣i] [smɔːlɪst] [hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æksent] ['bendɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] ['sɪləblz] .
with just the smallest hint of a foreign accent bending the syllables .
和 只是 这 最小 暗示 的 一个 外国的 口音 弯曲 这 音节 .

带着一丝不易察觉的外国口音，发音略有不同。

" [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tuːθi] [smaɪl] , " [ɪz] - .
" **My name , he added , with a toothy smile , is Thobal .**
" 我的 姓名 , " 他 额外 , 和 一个 牙齿 微笑 , " 是 - .

“我的名字，”他咧嘴一笑，露出一口白牙，“是托巴尔。”

['vændɔːr] - .
Vandor Thobal .
范多尔 - .

范多尔·托巴尔。

" ['mɪsɪz] . ['tɪbɪts] [faʊnd] [hɜːr'self] ['smaɪlɪŋ] [bæk] ,
" **Mrs . Tibbets found herself smiling back ,**
" 太太 : 蒂贝茨 成立 她自己 微笑 后退 ,

蒂贝茨太太发现自己也露出了微笑，

[dr'spɑ:t] [ðə; ði] [kwɪr] ['gu:sfleɪ] ['fi:lɪŋ] [ʃiː; ʃi][gɑ:t][ɔ:l][ˈoʊvər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][lenkθ; lenθ]
despite the queer goosefleshy feeling she got all over when she saw the length
尽管 这 酷儿 鸡皮疙瘩 感觉 她 得到 全部 超过 什么时候 她 锯 这 长度
[ænd; ənd] ['ʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kænaɪnz] .
and sharpness of his canines .
和 锐利度 的 他的 犬科动物 .

尽管当她看到他犬齿的长度和锋利程度时，她全身都起了鸡皮疙瘩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [hi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] - [set] ,
There was a numbing sort of heat in his deep - set ,
那里 曾是 一个 麻木 种类 的 热 在 他的 深的 - 放 ,
[ˈbɜ:rnɪŋ] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] ['ræðər] [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] .
burning eyes that made her feel rather weak and helpless .
燃烧 眼睛 那 制成 她 感觉 相当 虚弱的 和 无助 .

灼热的双眼让她感到虚弱无助。

" [aɪm][ə'freɪd] — " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][left] [ðoʊz] [tu:] [wɜ:rdz][æz; əz][hɜ:r; hər] [kəm'pli:t]
" **I'm afraid — " she said , and almost left those two words as her complete**
" 我是 害怕的 — " 她 说 , 和 几乎 左边 那些 二 字 作为 她 完全的
[ˈsteɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,
[ˈfɔ:rbɪ] [wɜ:rdz] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [kəm'pli:t]
" **She said almost left those two words as her complete**
" 她说 几乎 就只说了这两个字 , 就结束了 .

" — [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [aɪv] ['rentɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
" — **I'm afraid that I've rented all the rooms .**
" — 我是 害怕的 那 我已经 租来的 全部 这 房间 .
[ˈfɔ:rbɪ] [wɜ:rdz] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [kəm'pli:t]
" **I'm afraid that I've rented all the rooms .**
" 我说 恐怕我已经把所有房间都租出去了 .

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði][æd]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [tə'deɪ] . "
I just had the ad taken out of the paper today . "
我 只是 有 这 广告 已采取 出去 的 这 纸 今天 . "
[ˈfɔ:rbɪ] [wɜ:rdz] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [kəm'pli:t]
" **I just had the ad taken out of the paper today . "**
我今天刚把广告从报纸上撤下来了。

" ['ʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] . . . " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , ['kʌmɪŋ] [ɪn'saɪd][hɜ:r; hər] [hɔ:l][ænd; ənd]
" **Surely you have something . . . " he insisted , coming inside her hall and**
" 一定 你 有 某物 . . . " 他 坚持 , 未来 里面 她 大厅 和
['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
closing the door behind him .
结束 这 门 在后面 他 .
[ˈfɔ:rbɪ] [wɜ:rdz] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [kəm'pli:t]
" **closing the door behind him .**
"你肯定有什么东西....."他坚持道，走进她的大厅，关上了身后的门。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tuː; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][kloʊk] .
He made no move to remove his cloak .
他 制成 不 移动 到 消除 他的 披风 .
[ˈfɔ:rbɪ] [wɜ:rdz] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [kəm'pli:t]
" **He made no move to remove his cloak .**
他没有要脱掉斗篷的动作。

" [ɔ:l][aɪ][rɪ'kwəɪər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sli:p] "
" **All I require is a place to sleep "**
" 全部 我 要求 是 一个 地方 到 睡觉 "
[ˈfɔ:rbɪ] [wɜ:rdz] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [kəm'pli:t]
" **All I require is a place to sleep "**
"我只需要一个睡觉的地方....."

" [aɪm][soʊ] ['terəbli] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ] — " ['mɪsɪz] . ['tɪbrɪts] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['mɪstər]
" **I'm so terribly sorry , but I — " Mrs . Tibbets began to worry about Mister**
" 我是 所以 可怕 对不起 , 但 我 — " 太太 . 蒂贝茨 开始 到 担心 关于 先生
- , [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] .
Thobal , all at once .
- , 全部 在 一次 .
[ˈfɔ:rbɪ] [wɜ:rdz] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [kəm'pli:t]
" **Thobal , all at once .**
"我真是太抱歉了， 但是——"蒂贝茨太太突然开始担心托巴尔先生了。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
What if she turned him away , and he were found in the morning ,
什么 如果 她 转向 他 离开 , 和 他 是 成立 在 这 早晨 ,
如果她拒绝了他, 而第二天早上他被发现了怎么办?

[ˈhʌldd] ['froʊz(ə)n][ɪn][æn; ən] ['æli] ['sʌmwɜː] .
huddled frozen in an alley somewhere .
蜷缩着 冷冻 在 一个 胡同 某处 .
蜷缩在某条小巷里, 僵硬地站着。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [dʒʊˈlaɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɹɔːsti]
The fact that it was mid - July didn't stop her mental image of frosty
这 事实 那 它 曾是 中 - 七月 没有 停止 她 精神的 图像 的 霜冻
death .
death .
死亡 .
尽管当时已是七月中旬, 但她脑海中仍然浮现出冰冷死亡的画面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] .
Then she brightened .
然后 她 明亮 .
然后她精神焕发了。

" [pər'hæps] . . . [aɪ] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [ðɪs] [tuː; tə] ['enɪbɑːdi] , [ˌɔːrdn'erəli] , [br'kæz, br'kɔːz] [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ]
" **Perhaps . . . I wouldn't show this to anybody , ordinarily , because it's really a**
" 也许 . . . 我 不会 展示 这 到 任何人 , 按说 , 因为 它是 真的 一个
[ˈterəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [plɛɪs] ,
terrible sort of place ,
糟糕的 种类 的 地方 ,
“或许.....我通常不会把这个地方给任何人看, 因为它真的是个很糟糕的地方。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ruːm] .
but I do have a very small room .
但 我 做 有 一个 非常 小的 房间 .
但我房间很小。

[haʊˈevər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɔːrn][juː; jʊ] : [ɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] . "
However , I should warn you : It's down in the cellar . "
然而 , 我 应该 警告 你 : 它是 向下 在 这 地窖 . "
不过, 我得提醒你: 它在地下室里。

" [ɑː] ! " [sed] ['vændɔːr] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['skɑːrlət] .
" **Ah ! " said Vador Thobal , his eyes flashing scarlet .**
" 啊 ! " 说 范多尔 - , 他的 眼睛 闪烁 猩红 .
“啊!” 范多尔·托巴尔说道, 他的眼睛闪过一道猩红。

" [dʌz] [,aɪ 'tiː][hæv; həv][maɪs] ?
" **Does it have mice ?**
" 做 它 有 小鼠 ?
“里面有老鼠吗? ”

[ˈkɒb,webz] ?
Cobwebs ?
蜘蛛网 ?
蜘蛛网?

[moʊld] ?
Mold ?
模具 ?
模具?

" ['mɪsɪz] . ['tɪbɪts] [saɪd] , [ænd; ənd]['nɑ: dəd, 'nɑ: dɪd] .
" **Mrs . Tibbets sighed , and nodded** .
" 太太 : 蒂贝茨 叹了口气 , 和 点头 :
蒂贝茨太太叹了口气 , 点了点头。

" [jes] , [aɪm][ə'freɪd][,aɪ 'ti:] [dʌz] . "
" **Yes , I'm afraid it does** . "
" 是的 , 我是 害怕的 它 做 . "
“是的，恐怕确实如此。”

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [peɪl] [mæn] .
" **Wonderful ! " said the pale man** .
" 精彩的 ! " 说 这 苍白 男人 :
“太棒了！”面色苍白的男人说道。

" [aɪl] [teɪk] [,aɪ 'ti:] . "
" **I'll take it** . "
" 患病的 拿 它 : "
“我要买它。”

" [ju:; jʊ] [waɪl] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] .
" **You will ? " she said , with considerable surprise** .
" 你 将要 ? " 她 说 , 和 大量 惊喜 :
“你会吗？”她惊讶地问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。”

[aɪm] — [aɪm][ə; eɪ][sɔ:rt][,lʌ; əv] ['neɪtʃər] - ['lʌvər] .
I'm — I'm a sort of nature - lover .
我是 — 我是 一个 种类 的 自然 - 情人 :
我——我算是个热爱大自然的人。

[wɪə(r)] [ɔ:l] ['brʌðərz] , ['ri:əli] .
We're all brothers , really .
是 全部 兄弟 , 真的 :
我们其实都是兄弟。

[ðə; ði][kæt] , [ðə; ði][bæt] , [ðə; ði][ræt] , [ðə; ði]['spɑɪdər] , [ðə; ði] ['mægət] "
The cat , the bat , the rat , the spider , the maggot : "
这 猫 , 这 蝙蝠 , 这 鼠 , 这 蜘蛛 , 这 蛆 " "
猫、蝙蝠、老鼠、蜘蛛、蛆.....

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪbɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] ,
" **Well , " said Mrs . Tibbets , with a sniff** ,
" 出色地 , " 说 太太 : 蒂贝茨 , 和 一个 嗅 ,
“唉，”蒂贝茨太太抽了抽鼻子说道。

" ['ɪtl] [bi:; bi][laɪk][oʊld] [hoʊm] [wi:k] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] ['selər] , [ðen] .
" **it'll be like Old Home Week for you in my cellar , then** .
" 它将 是 喜欢 老的 家 星期 为了 你 在 我的 地窖 , 然后 :
“那你来我家地下室就像过老家聚会周一样。”

[ɪts] [ðɪs] [wei] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
It's this way , " she said , leading him out into the kitchen .
它是 这 方式 , " 她 说 , 领导 他 出去 进入 这 厨房 :
“这边走，”她说着，领着他进了厨房。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ˈfʌmb(ə)l][wið; wiθ][ə; eɪ][riŋ] [ʌv; əv] [kiːz] [brɪʔɔːr] [ʃiː, ʃi][faʊnd] [ðə; ði][wʌn] [ðæt]
She had to fumble with a ring of keys before she found the one that
她 有 到 摸索 和 一个 戒指 的 钥匙 前 她 成立 这 一 那
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [stɪf] [ˈmet(ə)l][ˈpædlɑːk][ɑːn][ðə; ði] [ˈselər] [dɔːr] .
opened the stiff metal padlock on the cellar door .
打开 这 僵硬的 金属 挂锁 在 这 地窖 门 .

她费了好大劲才从一串钥匙里找到能打开地窖门上那把硬邦邦的金属挂锁的钥匙。

" [ˈhævnt] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [mʌnθs] , " [ʃiː, ʃi][sed] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] ,
" **Haven't been down here in months , " she said with a little laugh ,**
" 还没有 到过 向下 这里 在 几个月 , " 她 说 和 一个 小的 笑 ,
"我已经好几个月没来过这里了,"她笑着说。

[flɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt swɪtʃ] , [ænd; ənd] [prɪˈsiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
flicking on the lightswitch , and preceding him down the stairs .
轻弹 在 这 灯开关 , 和 前 他 向下 这 楼梯 .

打开灯开关，走在他前面下楼。

[hiː; hi] [ˈfaːloʊd] [ˈwɜːrdləsli] [pæst][ðə; ði] [hiːpt] [ˈkɑːtənz] [ʌv; əv] [ɑːd] [ˈbɪts][ʌv; əv][dʒʌŋk] ,
He followed wordlessly past the heaped cartons of odd bits of junk ,
他 随后 无言 过去的 这 堆积如山 纸箱 的 奇怪的 比特 的 垃圾 ,
他一言不发地跟在一堆堆装着各种零碎杂物的纸箱旁，

[pæst][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] — [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [mʌnθs] — [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]
past the furnace — unused during the summer months — and to a small
过去的 这 炉 — 未使用的 期间 这 夏天 几个月 — 和 到 一个 小的
[ruːm] ([ˈriːəli] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɪn]) [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] .
room (really hardly more than a bin) at the rear of the cellar .
房间 (真的 几乎 更多的 比 一个 垃圾桶) 在 这 后部 的 这 地窖 .

穿过夏季不使用的炉子，来到地窖后部的一个小房间（实际上几乎只是一个垃圾桶）。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɪbɪts] [ˈrednd] [ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] [æz; əz][ʃiː, ʃi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][pleɪn]
Mrs . Tibbets reddened in embarrassment as she opened the crooked door of plain
太太 . 蒂贝茨 发红 在 尴尬 作为 她 打开 这 歪 门 的 清楚的
, [ʌnˈsændɪd] [ˈbɔːrdz] .
, **unsanded boards .**
, 未打磨的 板 .

蒂贝茨太太打开那扇歪斜的、由未经打磨的木板制成的门时，羞得满脸通红。

" [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][koʊl] , [brɪʔɔːr] [aɪ][hæd; həd][ɔɪl] [hiːt] [pʊt][ɪn] , " [ʃiː, ʃi][sed] ,
" **Used to be used for coal , before I had oil heat put in , " she said ,**
" 用过的 到 是 用过的 为了 煤炭 , 前 我 有 油 热 放 在 , " 她 说 ,
[əˌpɑːləˈdʒetɪkli] ,
apologetically ,
带着歉意地 ,

“以前烧煤，后来才换成燃油供暖,”她歉意地说。

[ˈhoʊpɪŋ][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [maɪnd][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [graɪm] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈselər] [ˈwɪndəʊ]
hoping he wouldn't mind the crust of grime that covered the tiny cellar window
希望 他 不会 头脑 这 地壳 的 污垢 那 涵盖 这 微小的 地窖 窗户
[nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪkɪŋ] [brɪk] [wɔːl] .
near the top of the flaking brick wall .
靠近 这 顶部的 的 这 剥落 砖 墙 .

希望他不会介意地窖小窗户上那层覆盖着剥落砖墙顶部的污垢。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈræðər] [rɪˈpʌlsɪv] [wet] , [ˈjiːsti] [smel] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
The place had a rather repulsive wet , yeasty smell to it .
这 地方 有 一个 相当 丑恶 湿的 , 酵母味 闻 到 它 .

那地方散发着一股令人作呕的潮湿酵母味。

[hɜːr; hər] [nu:] ['tenənt] , [həʊ'evər] , [si:md] ['veri] ['kɑ:ntent] .

Her new tenant , however , seemed very content .
她 新的 租户 , 然而 , 似乎 非常 内容 .

然而，她的新房客似乎非常满意。

[ˈɔ:lmoʊst][ɪk'stætɪk] .

Almost ecstatic .
几乎 欣喜若狂 .

几乎欣喜若狂。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [sed] ,
" **And what is this ?** " **he said** ,
" 和 什么 是 这 ? " 他 说 ,

“这是什么？”他问道。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [dʒʌst][,aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] .
indicating a short flight of stairs just outside the door of his room .
表明 一个 短的 航班 的 楼梯 只是 外部 这 门 的 他的 房间 .

指着他房间门外的一小段楼梯。

" [oʊ] , [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [,bæk'jɑ:rd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪbɪts] .
" **Oh , that leads to the backyard ,** " **said Mrs . Tibbets .**
" 哦 , 那 线索 到 这 后院 , " 说 太太 . 蒂贝茨 .

“哦，那条路通向后院，”蒂贝茨太太说。

" ['hæznt] [bɪn] [ʌn'la:kt] [ɪn] ['jɪrz] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
" **Hasn't been unlocked in years ,** " **she said** ,
" 还没有 到过 已解锁 在 年 , " 她 说 ,

“已经好几年没锁过了，”她说。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['selər] [dɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn]
indicating the slope of the sturdy cellar doors at the head of the stone
表明 这 坡 的 这 结实的 地窖 门 在 这 头 的 这 石头
[ˈsterweɪ] .
stairway .
楼梯 .

指示石阶顶端坚固的地窖门的倾斜角度。

" [,aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ['naɪsli] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['vændɔ:r] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz] ['brɪskli]
" **It will do nicely , thank you ,** " **said Vandor , rubbing his white hands briskly**
" 它 将要 做 很好 , 感谢 你 , " 说 范多尔 , 擦 他的 白色的 双手 轻快地
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“那就太好了，谢谢。”范多尔说着，迅速地搓了搓他白皙的双手。

" [jes] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][aɪ'di:əl] .
" **Yes , it will be ideal .**
" 是的 , 它 将要 是 理想的 .

“是的，那将是理想的。”

[aɪ][[jæl; jəl] [mu:v] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn] [tə'nart] . "
I shall move my things in tonight . "
我 将 移动 我的 事物 在 今晚 . "
我今晚会搬进去。

" [θru:] [ðer; ðər] ? " [ʃi:; ji] [æskt] .
" **Through there ?** " **she asked .**
" 通过 那里 ? " 她 问 .

“从那里过去吗？”她问。

" [aɪm][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ʃʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] "

" **I'm not even sure what I've done with the key** "

" 我是 不是 甚至 当然 什么 我已经 完毕 和 这 钥匙 "

“我甚至不确定我把钥匙放到哪儿了.....”

" [du:][nɑ:t] [ˈwɜ:ri] .

" **Do not worry** .

" 做 不是 担心 .

“不用担心。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈlɑ:ks] , " [hi:; hi] [smaɪld] .

I have a way with locks , " he smiled .

我 有 一个 方式 和 锁 , " 他 微笑 .

“我很擅长开锁,”他笑着说。

[ðæt] [smaɪl] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [aɪ ˈti:] [merks] [em ˈi:][ɔ:l] [ˈkwi:zi] [ɪnˈsaɪd] .

That smile , she thought , it makes me all queasy inside .

那 微笑 , 她 想法 , 它 制作 我 全部 恶心 里面 .

她心想, 那笑容让我感到一阵恶心。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" **Well , " she said ,**

" 出色地 , " 她 说 ,

“嗯,”她说。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [brʌʃ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈmɪldu:d] [ˈfəʊldɪŋ] [kɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]

trying to brush off the mildewed folding cot in the corner of the room and

尝试 到 刷子 离开 这 发霉的 折叠式的 婴儿床 在 这 角落 的 这 房间 和

[ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [fli:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætrəs] ,

raising a cloud of fleas from the damp dust on the mattress ,

提高 一个 云 的 跳蚤 从 这 潮湿 灰尘 在 这 床垫 ,

试图掸掉房间角落里发霉的折叠床上的灰尘, 结果扬起了一团跳蚤, 这些跳蚤都来自床垫上潮湿的灰尘。

" [ɔ:l] [raɪt] .

" **all right** .

" 全部 正确的 .

“好的。”

[ˈɪtl] [bi:; bi][ten][ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz][ə; eɪ] [wi:k] .

It'll be ten dollars a week .

它将 是 十 美元 一个 星期 .

每周十美元。

" [ˈvændɔ:r] - [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ˈsnæpi] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ˈslɑ:tli] .

" **Vandor Thobal made a short , snappy bow , and clicked his heels slightly .**

" 范多尔 - 制成 一个 短的 , 轻快 弓 , 和 点击 他的 高跟鞋 轻微地 .

“范多尔·托巴尔做了个简短利落的鞠躬, 然后轻轻地踢了踢脚后跟。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] , [ri:tʃɪŋ] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][kloʊk] , [ænd; ənd] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" **Of course , " he said , reaching inside his cloak , and coming out with a**

" 的 课程 , " 他 说 , 到达 里面 他的 披风 , 和 未来 出去 和 一个

[krɪsp] [nu:] [bɪl] .

crisp new bill .

脆 新的 账单 .

“当然,”他一边说着, 一边把手伸进斗篷里, 掏出一张崭新的钞票。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] .

" **This should take care of it for awhile .**

" 这 应该 拿 关心 的 它 为了 一会儿 .

“这样应该能暂时解决问题。”

" ['mɪsɪz] . ['tɪbɪts] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['selər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] .
" **Mrs . Tibbets adjusted her glasses in the dim cellar and looked at the bill .**
" 太太 . 蒂贝茨 调整 她 眼镜 在 这 暗淡 地窖 和 看起来 在 这 账单 .

蒂贝茨太太在昏暗的地窖里扶了扶眼镜，看了看账单。

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ?
" **Five hundred dollars ?**
" 五 百 美元 ?

五百美元？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwi:k] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **she said , with a little squeak in her voice .**
" 她 说 , 和 一个 小的 吱 在 她 嗓音 .

“她说，声音里带着一丝颤抖。”

" [waɪ] , [ðæts] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['jɪrz] [rent] ! "
" **Why , that's almost a year's rent !** "
" 为什么 , 那就是 几乎 一个 年 租 ! "

“哎呀，那几乎相当于一年的房租了！ ”

" [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ʌndər'stænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][maɪ] [steɪ] ? " [æskt] ['vændɔːr] .
" **Am I to understand there is a limit to my stay ?** " **asked Vandor .**
" 是 我 到 理解 那里 是 一个 限制 到 我的 停留 ? " 问 范多尔 .

“我的理解是，我的停留时间是有限制的吗？”范多尔问道。

" [waɪ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['kwɪkli] .
" **Why , no ,** " **she said , quickly :**
" 为什么 , 不 , " 她 说 , 迅速地 .

“为什么不呢？”她迅速说道。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] — [aɪ] [miːn] — ['noʊbəːdi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['jɪrz] — [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] .
" **It's just that — I mean — Nobody gives a year's — No , of course not .**
" 它是 只是 那 — 我 意思是 — 无人 给予 一个 年 — 不 , 的 课程 不是 .

“只是——我的意思是——没有人会给一年的时间——不，当然不会。

[noʊ]['lɪmɪt][æt; ət][ɔːl] .
No limit at all .
不 限制 在 全部 .

完全没有限制。

[steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
Stay as long as you like .
停留 作为 长的 作为 你 喜欢 .

想待多久就待多久。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪdi] [æt; ət][hɜ:r; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [ʌp'sterz] ,
" **A little giddy at her good fortune , she rushed upstairs ,**
" 一个 小的 头晕 在 她 好的 财富 , 她 匆忙 楼上 ,

她因自己的好运而有些飘飘然，便冲上了楼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːtə'mætɪkli] ['ɔːlmoʊst] [lɒkt] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðæt]
and had automatically almost locked the cellar door when she remembered that
和 有 自动地 几乎 已锁定 这 地窖 门 什么时候 她 记得 那
[hɜ:r; hər] [nuː] ['tenənt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˌdaʊn'sterz] .
her new tenant was still downstairs .
她 新的 租户 曾是 仍然 楼下 .

她几乎下意识地锁上了地窖门，这时才想起她的新房客还在楼下。

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː] [daʊn] [ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] ?
" **You don't have anything of value down there , do you ?**
" 你 不 有 任何事物 的 价值 向下 那里 , 做 你 ?

“你下面没有什么值钱的东西，对吧？ ”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
" she called , leaning over the stairs from the kitchen door .
" 她 称为 , 倾斜 超过 这 楼梯 从 这 厨房 门 .

她从厨房门口探身倚在楼梯上喊道。

" [aɪ] [miːn] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɑːkɪŋ] [jɔr; jər] [ruːm]
" I mean , you have no way of locking your room
" 我 意思是 , 你 有 不 方式 的 锁定 你的 房间

我的意思是，你根本没办法锁房间.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" [ˈmɪstər] - ?
" Mister Thobal ?
" 先生 - ?

“托巴尔先生？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈhɑːrtɪli] .
" she called , a little less heartily .
" 她 称为 , 一个 小的 较少的 衷心地 .

她喊道，语气稍稍缓和了一些。

[stɪl] [noʊ] [ˈænsər] .
Still no answer .
仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

[ˈfaɪnəli] , [ˈkɔːʃəsli] ,
Finally , cautiously ,
最后 , 谨慎地 ,

最后，谨慎地，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪni] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] .
she made her way back down to the tiny room at the back of the cellar .
她 制成 她 方式 后退 向下 到 这 微小的 房间 在 这 后退 的 这 地窖 .

她回到了地窖深处的小房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

" [ˈmɪstər][ðoʊ] - [ˈbæl] !
" Mister Tho - bal !
" 先生 虽然 - 巴尔 !

“托巴尔先生！”

" [ʃiː; ʃi] [sɪŋ] - - , [ˈpɪrɪŋ] [əˈraʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [ˈselər] .
" she sing - songed , peering around in the semi - gloom of the shadowy cellar .
" 她 唱歌 - - , 窥视 大约 在 这 半 - 愁云 的 这 阴暗的 地窖 .

她哼着歌，在昏暗的地窖里四处张望。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [sterz] [ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ]
She went to the short flight of stone stairs and looked up at the slanting
她 去 到 这 短的 航班 的 石头 楼梯 和 看起来 向上 在 这 斜
[ˈselər] [dɔːz] .
cellar doors .
地窖 门 .

她走到一小段石阶前，抬头望向倾斜的地窖门。

[ˈhezɪtəntli] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ʌv] .
Hesitantl , **she reached up a hand toward them and gave a tiny shove** .
犹豫地 , 她 达到 向上 一个 手 朝向 他们 和 给予 一个 微小的 推 .

她犹豫了一下, 伸出手朝他们轻轻推了一下。

[ðə; ði] [dɔːz] [fluː] [ˈaʊtwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [slæmɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd]
The doors flew outward with a loud slamming noise , and she gasped and
这 门 飞翔 向外 和 一个 大声 猛击 噪音 , 和 她 倒吸一口气 和
[druː] [bæk] .
drew back .
画 后退 .

大门砰的一声向外猛地关上, 她倒吸一口凉气, 向后退去。

[ˈvændɔːr][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] , [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ,
Vandor was standing there above her , silhouetted against the night sky ,
范多尔 曾是 常设 那里 多于 她 , 剪影 反对 这 夜晚 天空 ;

范多尔就站在她上方, 在夜空的映衬下显得格外醒目。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈredli][ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] [ˈflerɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
his eyes glowing redly and nostrils flaring as he saw her there .
他的 眼睛 发光 红利 和 鼻孔 燃烧 作为 他 锯 她 那里 .

当他看到她时, 他的眼睛闪着红光, 鼻孔翕张。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈʌɡli] [ˈwʊd(ə)n][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He was carrying a large , ugly wooden box in his arms .
他 曾是 携带 一个 大的 , 丑陋的 木制的 盒子 在 他的 武器 .

他怀里抱着一个又大又丑的木箱子。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ɪz] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈlʌɡɪdʒ] ? "
" **Is that your luggage ?** "
" 是 那 你的 行李 ? "
“那是你的行李吗? ”

" . . . [jes] .
" . . . **Yes** .
" . . . 是的 .

“... 是的。

[maɪ] — [ɜːr; ər] — [trʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈstaːtɪŋ] [ˈsləʊli] [ˌdaʊnˈsterz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] ,
My — er — trunk , he said , starting slowly downstairs , with his burden ,
我的 — 呃 — 树干 , " 他 说 , 开始 缓慢地 楼下 , 和 他的 负担 ,
[ˈnɪrli] [æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði][stoʊn] [steps] .
nearly as wide as the stone steps .
几乎 作为 宽的 作为 这 石头 步骤 .

“我的——呃——箱子,”他一边说着, 一边慢慢地走下楼梯, 他的行李几乎和石阶一样宽。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɪbɪts] [stept] [əˈsaɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
Mrs . Tibbets stepped aside to let him pass , and as he did so ,
太太 . 蒂贝茨 步 旁边 到 让 他 经过 , 和 作为 他 做过 所以 ,

蒂贝茨太太侧身让他过去, 就在这时,

[ˈentərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
entering through the door to his room ,
进入 通过 这 门 到 他的 房间 ,

他推开房门，走进自己的房间。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv][dɜːrt] [ˈsprɪŋkld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm][ˈʌndər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a tiny trickle of dirt sprinkled on the floor from under the edge of the
一个 微小的 涓涓细流 的 污垢 撒上 在 这 地面 从 在下面 这 边缘 的 这
[bɑːksɪz][lɪd] .
box's lid .
盒子 盖 .

一小滴泥土从箱子盖边缘下方滴落到地板上。

" [ˈgʊdnəs] [ˈɡreɪjəs] !
" **Goodness gracious** !
" 善良 亲切 !

“我的天哪！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈkjʊəriəsli] , " [wətˈevər] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][ɪn]
" **she said , following him into his room curiously , " Whatever have you got in**
" 她 说 , 下列的 他 进入 他的 房间 奇怪的是 , " 任何 有 你 得到 在
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

她好奇地跟着他进了房间，问道：“你里面到底有什么？”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [ɑːd] .
It seems so odd .
它 似乎 所以 奇怪的 .

真是太奇怪了。

" [ˈvændɔːr] [set] [ðə; ði] [bɑːks] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈselər] [wɔːl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
" **Vandor set the box against the cellar wall and turned to her , his face**
" 范多尔 放 这 盒子 反对 这 地窖 墙 和 转向 到 她 , 他的 脸
[waɪt] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
white and angry .
白色的 和 生气的 .

“范多尔把箱子靠在地下室的墙上，转过身来看着她，脸色苍白，怒气冲冲。

" [ˈmædəm] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbɪznəs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] !
" **Madam , that is my own personal business , if you don't mind !**
" 女士 , 那 是 我的 自己的 个人的 商业 , 如果 你 不 头脑 !

夫人，这是我的私事，您不介意吧！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪbɪts] [ˈrʌɡd] .
" **Mrs . Tibbets shrugged** .
" 太太 . 蒂贝茨 耸了耸肩 .

蒂贝茨夫人耸了耸肩。

" [wel] , [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈdrɪbl] [ʌv; əv][dɜːrt] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" **Well , I just saw a dribble of dirt coming out of it ,**
" 出色地 , 我 只是 锯 一个 运球 的 污垢 未来 出去 的 它 ,

“嗯，我刚才看到有一点点泥土从里面渗出来。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd] [swiːp] [aɪ ˈtiː][aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] —
and thought perhaps I could sweep it out for you —
和 想法 也许 我 可以 扫 它 出去 为了 你 —

我想或许我可以帮你打扫一下——

" - [feɪs] [went] — [ɪf] [ˈeniθɪŋ] — [ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə] .
" **Vandor's face went — if anything — whiter** .
" - 脸 去 — 如果 任何事物 — 更白 .

“范多尔的脸色——如果说有什么变化的话——那就是更白了。”

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] , [ɪn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈterəfaɪd] [vɔɪs] .
" **he roared , in an almost terrified voice .**
" 他 咆哮 , 在 一个 几乎 恐惧 嗓音 .

他咆哮道，声音里带着近乎恐惧。

" [aɪ] — [aɪ] [miːn] , [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [ˈnesəseri] .
" **I — I mean , that won't be necessary .**
" 我 — 我 意思是 , 那 惯于 是 必要的 .

“我——我的意思是，那没有必要。”

[ɪts] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
It's supposed to be full of earth .
它是 据称 到 是 满的 的 地球 .

它应该装满了泥土。

[aɪ] — [aɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] — [ʌv; əv][ˈbɔːtənɪst] .
I — I'm a sort of — of botanist .
我 — 我是 一个 种类 的 — 的 植物学家 .

我——我算是——植物学家吧。

[aɪ] [groʊ] [θɪŋz] . "
I grow things . "
我 生长 事物 . "

我种东西。

" [hʌmf] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪbɪts] [snɪft] .
" **Hmmph , " Mrs . Tibbets sniffed .**
" 哼 , " 太太 . 蒂贝茨 嗅了嗅 .

“哼，”蒂贝茨太太轻蔑地哼了一声。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [groʊ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌʃrʊmz] , [daʊn] [hɪr] ! "
" **You won't be able to grow anything but mushrooms , down here !** "
" 你 惯于 是 有能力的 到 生长 任何事物 但 蘑菇 , 向下 这里 ! "

“你在这里除了蘑菇什么都种不出来！”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː] [groʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
" **That's just what I do grow , " he said , with a smile of relief ,**
" 那就是 只是 什么 我 做 生长 , " 他 说 , 和 一个 微笑 的 宽慰 ,

“那正是我种植的作物，”他如释重负地笑着说。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈkænaɪnz][ˈɪntuː] [vjuː] .
bringing his long pointed canines into view .
带来 他的 长的 尖 犬科动物 进入 看法 .

露出了他长长的尖牙。

" [ˈhɔːrtɪkʌltʃər]
" **Horticulture**
" 园艺

园艺.....

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk][,aɪ ˈtiː] . "
Nothing like it . "
没有什么 喜欢 它 . "

独一无二。

" [aɪ] [spoʊz] [nɔːt] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈlændleɪdi] , [ˈstaːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" **I s'pose not , " said his landlady , starting out of his room .**
" 我 假设 不是 , " 说 他的 房东 , 开始 出去 的 他的 房间 .

“我想应该不是吧，”他的女房东说着，走出了他的房间。

" [aɪ] [kʌm] [daʊn] [tə'mɔ:roʊ] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['streɪtn] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
" **I'll come down tomorrow and kind of straighten things up a little for you** .
" 患病的 来 向下 明天 和 种类 的 拉直 事物 向上 一个 小的 为了 你
,
:
,

“我明天会下来，帮你稍微整理一下东西。”

[waɪ] [jʊə(r)] [æt; ət][wɜ:rk] .
while you're at work .
" 尽管 你是 在 工作 ” .

当你上班的时候。

[ðə; ði] [pleɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [ni:dz] [aɪ 'ti:] . "
The place certainly needs it . "
" 这 地方 当然 需求 它 ” . "

这个地方确实需要它。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！”

" [hi:; hi] [sed] , ['ædɪŋ] ['heɪstɪli] , " [aɪ][wɜ:rk] [naɪts] .
" **he said , adding hastily , " I work nights** .
" 他 说 , 添加 草草 , " 我 工作 夜晚 ” .

“他说,”他赶紧补充道,“我上夜班。”

[aɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sli:p] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] . "
I usually sleep during the day . "
我 通常 睡觉 期间 这 天 ” . "

我通常白天睡觉。

" [oʊ] , [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [wa:nt][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][jər; jər] [sli:p] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪbɪts] ,
" **Oh , then I wouldn't want to disturb your sleep , " said Mrs . Tibbets ,**
" 哦 , 然后 我 不会 想 到 打扰 你的 睡觉 , " 说 太太 : 蒂贝茨 ,

“哦，那我就不想打扰您睡觉了，”蒂贝茨太太说。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
at the foot of the stairs .
在 这 脚 的 这 楼梯 ” .

在楼梯脚下。

" [aɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] — "
" **I'll wait until you go to work , and then I'll —** "
" 患病的 等待 直到 你 去 到 工作 , 和 然后 患病的 — "

“我会等你去上班，然后我就——”

" [pli:z] !
" **Please !**
" 请 !

“请！”

" ['vændɔ:r] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz][hændz] [spred] [waɪd][ɪn] [sʌplɪ'keɪʃn] .
" **Vandor approached her , his hands spread wide in supplication** .
" 范多尔 接近 她 , 他的 双手 传播 宽的 在 恳求 ” .

“范多尔走近她，张开双手，一副恳求的样子。

" [aɪ][laɪk] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ! "
" **I like everything just as it is !** "
" 我 喜欢 一切 只是 作为 它 是 ! ”

“我喜欢现在的一切！ ”

" [wel] , [its] [jʊr; jər] [ru:m] . . . " [ʃi:; ji] [said] , ['sta:tiŋ] [ʌp'sterz] .
" **Well , it's your room** . . . " **she sighed , starting upstairs** .
" 出色地 , 它是 你的 房间 . . . " 她 叹了口气 , 开始 楼上 .

“好吧, 这是你的房间.....”她叹了口气, 开始往楼上走去。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] — "
" **If there's anything I can do** — "
" 如果 有 任何事物 我 能 做 — "
“如果我能够帮上什么忙的话——”

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['vændɔ:r] .
" **There is something** , " **said Vandor** .
" 那里 是 某物 , " 说 范多尔 .

“肯定有什么事,”范多尔说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][pædɫɑ:k][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] ?
" **Will you please replace the padlock on the door in your kitchen ?**
" 将要 你 请 代替 这 挂锁 在 这 门 在 你的 厨房 ?
请您更换厨房门上的挂锁好吗?

[aɪl] [bi:; bi][ju:ziŋ][ðə; ði] ['selər] [dɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['praɪvət]
I'll be using the cellar door , if you don't mind , as a sort of private
患病的 是 使用 这 地窖 门 , 如果 你 不 头脑 , 作为 一个 种类 的 私人的
['entrəns]
entrance : : : :
入口

如果您不介意的话, 我会把地窖门当作一个私人入口.....

" ['mɪsɪz] . ['tɪbɪts] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] , [ðen] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:lər] [æd'væns] ,
" **Mrs . Tibbets hesitated , then thought of the five hundred dollar advance** ,
" 太太 . 蒂贝茨 犹豫了一下 , 然后 想法 的 这 五 百 美元 进步 ,
[ænd; ænd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .

蒂贝茨太太犹豫了一下, 然后想到了那五百美元的预付款, 笑了。

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[du:][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , ['mɪstər] - .
Do as you like , Mister Thobal .
做 作为 你 喜欢 , 先生 - .

托巴尔先生, 随您便吧。

[,gʊd'naɪt] . "
Goodnight . "
晚安 . "

晚安。”

" [,gʊd'naɪt] , " [sed] ['vændɔ:r] .
" **Goodnight** , " **said Vandor** .
" 晚安 , " 说 范多尔 .

“晚安,”范多尔说道。

" [oʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] , [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
" **Oh** , " **she said , at the top of the stairs** ,
" 哦 , " 她 说 , 在 这 顶部 的 这 楼梯 ,

“哦,”她站在楼梯顶端说道。

" [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kɪtʃɪn] ['prɪvəlɪdʒɪz] ?
" **did I tell you that you have kitchen privileges ?**
" 做过 我 告诉 你 那 你 有 厨房 特权 ？

我有没有告诉过你，你有使用厨房的特权？

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði] ['pædlɔ:k] [ɔ:f] [ðə; ði] [dɔ:r] [dʒʌst][ɪn] [keɪs] "
Perhaps I should leave the padlock off the door just in case "
也许 我 应该 离开 这 挂锁 离开 这 门 只是 在 案件 "

或许我应该把门锁取下来，以防万一.....

" [aɪ] ['nevər] [i:t] — [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I never eat — at the place I live , " he said .**
" 我 绝不 吃 — 在 这 地方 我 居住 , " 他 说 .

“我从不不住的地方吃饭，”他说。

" [aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daɪn] [aʊt] .
" **I usually dine out .**
" 我 通常 用餐 出去 .

我通常外出就餐。

[θæŋk] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . "
Thank you just the same . "
感谢 你 只是 这 相同的 . "

无论如何，谢谢你。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['tɑ:rtli] , [ænd; ənd] ['eksɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ɑ:r 'i:] -
" **Very well , " she said a little tartly , and exited to the kitchen and re** -
" 非常 出色地 , " 她 说 一个 小的 酸涩的 , 和 退出 到 这 厨房 和 关于 -
['pædlɔ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] .
padlocked the door .
已上锁 这 门 .

“好吧，”她语气有些生硬地说，然后走到厨房，重新锁上了门。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['pædlɔ:k] [ʃʌt] [wen] ['mɪsɪz] . [lɛ'neti] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
She was just snapping the padlock shut when Mrs . Leonetti entered the kitchen .
她 曾是 只是 啪啪 这 挂锁 关闭 什么时候 太太 . 莱昂内蒂 进入 这 厨房 .

她正要扣上挂锁时，莱昂内蒂太太走进了厨房。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , - - ? " [æskt] [hɜ:r; hər] ['ru:mər; 'rʊmər] ,
" **Something is the matter , Meesus Teebuts ? " asked her roomer** ,
" 某物 是 这 事情 , - - ? " 问 她 房客 ,

“蒂布茨小姐，有什么事吗？”她的室友问道。

['setɪŋ] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['groʊsərɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
setting a bag of groceries on the table .
环境 一个 包 的 杂货 在 这 桌子 .

把一袋杂货放在桌子上。

" [oʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [nu:] ['ru:mər; 'rʊmər] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['tɪbɪts] .
" **Oh , just a new roomer , " smiled Mrs . Tibbets .**
" 哦 , 只是 一个 新的 房客 , " 微笑 太太 . 蒂贝茨 .

“哦，只是新来了一位房客，”蒂贝茨太太笑着说。

" [aɪm] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **I'm worried about him .**
" 我是 担心 关于 他 .

我很担心他。

[hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['sɪkli] .
He looks so sickly .
他 看起来 所以 病弱的 .

他看上去病怏怏的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rentɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ru:m] .
I wonder if I should have rented him that room .
我 想知道 如果 我 应该 有 租来的 他 那 房间 。

我真后悔当初没把那间房间租给他。

[ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv] [nu:ˈmoʊniə] . "
Liable to catch his death of pneumonia . "
容易 到 抓住 他的 死亡 的 肺炎 。

有可能死于肺炎。

" [pɑ:] .
" Pah .
" 帕 。

“呸。”

[ˈɔ:lweɪz] [ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [tu:] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lɛˈnetɪ] .
Always you worry too much , " said Mrs . Leonetti .
总是 你 担心 也 很多 , " 说 太太 。

“你总是想太多了，”莱昂内蒂太太说。

" [ɪf] [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , [ɪts] [ðə; ði] ['ʌðər] . "
" If it's not the one thing , it's the other . "
" 如果 它是 不是 这 一 事物 , 它是 这 其他 。

“如果不是这件事，那就是另一件事。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['selər] . . . " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪbɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvər] .
" But the cellar . . . " said Mrs . Tibbets , with a little shiver .
" 但 这 地窖 . . . " 说 太太 。

“但是地窖……”蒂贝茨太太说着，微微打了个寒颤。

" [ɪts] [soʊ][dæmp] . "
" It's so damp . "
" 它是 所以 潮湿 。

“这里太潮湿了。”

" ['hi:z] - [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['selər] ? "
" He's - a live in the cellar ? "
" 他是 。

“他住在地下室吗？ ”

" [hi:; hi] — [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][prɪˈfɜ:r][aɪ ˈti:] .
" He — He seemed to prefer it .
" 他 — 他 似乎 到 更喜欢 它 。

他——他似乎更喜欢这样。

" ['mɪsɪz] . [lɛˈnetɪ] ['rʌgd] , [ænd; ənd][brɪˈgæn] ['pʊtɪŋ] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][ɪn][ðə; ði]
" Mrs . Leonetti shrugged , and began putting away her purchases in the
" 太太 。

[rɪˈfrɪdʒəreɪtər] .
refrigerator .
冰箱 。

莱昂内蒂太太耸了耸肩，开始把买来的东西放进冰箱里。

" [wel] , [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] , [hi:; hi] [laɪks] .
" Well , if he likes , he likes .
" 出色地 , 如果 他 点赞 , 他 点赞 。

“嗯，如果他喜欢，那就喜欢吧。”

[aɪm] - [ə; eɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][wʌns] ,
I'm - a have an uncle once ,
我是 。

我曾经有个叔叔。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] [flaɪ] [kaɪts] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
he likes to live in the attic and fly kites from a the window . "
他 点赞 到 居住 在 这 阁楼 和 飞 风筝 从 一个 这 窗户 . "

他喜欢住在阁楼里，从窗户放风筝。

" [aɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [kaɪndz] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪbɪts] .
" **It takes all kinds , I guess , " said Mrs . Tibbets** .
" 它 需要 全部 种类 , 我 猜测 , " 说 太太 . 蒂贝茨 .

“我想，形形色色的人都有吧。”蒂贝茨太太说道。

" [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lɛ'netɪ] , [dis'mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
" **Sure it does , " said Mrs . Leonetti , dismissing the subject** .
" 当然 它 做 , " 说 太太 . 莱昂内蒂 , 解雇 这 主题 .

“当然是这样，”莱昂内蒂夫人说道，不屑地结束了这个话题。

" [seɪ] , [aɪm] - [ə; eɪ] ['gənə; 'ɡɔːnə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪɡ] [pɑːt] [spæɡɪt] - .
" **Say , I'm - a gonna make a big pot spaghett ' .**
" 说 , 我是 - 一个 将会 制作 一个 大的 锅 意大利面 - .

“我说，我要做一大锅意大利面。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] - [ə; eɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pleɪt] .
Maybe you can - a bring him a plate .
或许 你 能 - 一个 带来 他 一个 盘子 .

或许你可以给他带份盘子。

[wɔːrm] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɡʊd] . "
Warm him up good . "
温暖的 他 向上 好的 . "

好好给他暖和暖和。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪbɪts] .
" **That's a wonderful idea ! " said Mrs . Tibbets** .
" 那就是 一个 精彩的 主意 ! " 说 太太 . 蒂贝茨 .

“真是个好主意！”蒂贝茨太太说。

" [bʌt; bət] — " [hɜːr; hər] [feɪs] [fel] .
" **But — " her face fell** .
" 但 — " 她 脸 跌倒 .

“可是——”她脸色沉了下来。

" ['hiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" **He'll probably be going to work** .
" 地狱 大概 是 去 到 工作 .

他大概会去上班。

[hiː; hi] [wɜːrks] [naɪts] .
He works nights .
他 作品 夜晚 .

他上夜班。

" ['mɪsɪz] . [lɛ'netɪ] ['rʌɡd] .
" **Mrs . Leonetti shrugged** .
" 太太 . 莱昂内蒂 耸了耸肩 .

莱昂内蒂夫人耸了耸肩。

" [ɪz] [oʊ'keɪ] .
" **Is okay** .
" 是 好的 .

没关系。

[aɪ] [kʊk] [fæst] .
I cook fast .
我 厨师 快速地 .

我做饭很快。

[ɪf] ['hi:z] - [ə; eɪ][ðər; ðər] [wen] [ju:; jʊ][gʊʊ] [daʊn] , [ju:; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
If he's - a there when you go down , you give him .
如果 他是 - 一个 那里 什么时候 你 去 向下 , 你 给 他 .

如果你下去的时候他在场, 你就给他。

[ɪf] ['hi:z] - [ə; eɪ][noʊ][ðər; ðər] , [ju:; jʊ] [i:t] [jɔ:r'self] .
If he's - a no there , you eat yourself .
如果 他是 - 一个 不 那里 , 你 吃 你自己 .

如果他拒绝, 你就自己吃掉自己。

[oʊ'keɪ] ? "
Okay ? "
好的 ? "

好的? "

" [ə; eɪ][faɪn][aɪ'di:ə] , " ['mɪsɪz] . ['tɪbɪts] [smaɪld] .
" A fine idea , " Mrs . Tibbets smiled .
" 一个 美好的 主意 , " 太太 . 蒂贝茨 微笑 .

“真是个好主意,”蒂贝茨太太笑着说。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , ['mɪsɪz] . ['tɪbɪts] ['tɪp,təʊd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] ,
An hour later , Mrs . Tibbets tiptoed down into the cellar ,
一个 小时 之后 , 太太 . 蒂贝茨 踮着脚尖 向下 进入 这 地窖 ,
一小时后, 蒂贝茨太太蹑手蹑脚地走进了地窖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] ['kʌvəd] [dɪʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
with a steaming covered dish in her hands .
和 一个 蒸煮 涵盖 盘子 在 她 双手 .

她手里端着一盘热气腾腾、盖着盖子的菜。

[ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] - [ru:m] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
She knocked on the door of Vandor's room , but there was no response .
她 敲门 在 这 门 的 - 房间 , 但 那里 曾是 不 回复 .

她敲了敲范多尔的房门, 但无人应答。

" [oʊ] , [aɪv] [mɪst] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ə'laʊd] .
" Oh , I've missed him , " she complained aloud .
" 哦 , 我已经 错过 他 , " 她 抱怨 大声 .

“哦, 我好想他啊,”她大声抱怨道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] ['hi:z][dʒʌst] [stept] [aʊt][fɔ:r; fər] [sɪɡə'rets] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
" But maybe he's just stepped out for cigarettes or something .
" 但 或许 他是 只是 步 出去 为了 香烟 或者 某物 .

“但也许他只是出去买烟什么的。”

[aɪ][kæn; kən] [li:v] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I can leave it for him .
我 能 离开 它 为了 他 .

我可以留给他。

" [ʃi:; ʃi][set][ðə; ði] [dɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði][kloʊzɪd] [lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] ,
" She set the dish on the closed lid of the wooden box ,
" 她 放 这 盘子 在 这 关闭 盖 的 这 木制的 盒子 ,

她把盘子放在木盒的盖子上, 盖子是盖着的。

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] ['prɑ:pər] ,
and went back into the cellar proper ,
和 去 后退 进入 这 地窖 恰当的 ,

然后他们又回到了地窖里。

['sɜ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:pt] ['kɑ:tənz] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][blæŋk] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
searching in the heaped cartons until she found a blank sheet of paper .
搜索 在 这 堆积如山 纸箱 直到 她 成立 一个 空白的 床单 的 纸 .

她在成堆的纸箱里翻找, 直到找到一张白纸。

" [dɪr] ['mɪstər] - , " [ʃiː; ʃɪ] ['skɪrɪbəl] , " [ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] ['gɑːtn] [koʊld] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ,
" **Dear Mister Thobal** , " **she scribbled** , " **if this has gotten cold when you return** ,
" 亲爱的 先生 - , " 她 潦草的 , " 如果 这 有 获得 寒冷的 什么时候 你 返回 ,
" 亲爱的托巴尔先生,"她潦草地写道, "如果您回来时这里已经凉了,

[fi:l] [friː] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] [stoʊv] [tuː; tə] [hi:t] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
feel free to use the stove to heat it up .
感觉 自由的 到 使用 这 火炉 到 热 它 向上 .

您可以随意使用炉灶加热。

[ˈmɪsɪz] . [lɛ'netɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feləʊ] ['ruːmə] , [meɪd] [aɪ 'tiː] .
Mrs . Leonetti , one of your fellow roomers , made it .
太太 : 莱昂内蒂 , 一 的 你的 同伴 房客 , 制成 它 :

你的室友之一莱昂内蒂太太成功了。

[ɪts] ['riːəli] [kwɔɪt] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪ'tæliən] [fuːd] .
It's really quite good , if you like Italian food .
它是 真的 相当 好的 , 如果 你 喜欢 意大利语 食物 :

如果你喜欢意大利菜, 那这家店真的相当不错。

[ɪts] [gɑːt][ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [mʌtʃ] ['gɑːrɪk] [ɪn] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [teɪst] .
It's got a bit too much garlic in it for my taste .
它是 得到 一个 少量 也 很多 蒜 在 它 为了 我的 品尝 :

我觉得这道菜里的蒜味有点太浓了。

" ['smɑɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [saɪnd] [ðə; ðɪ] [noʊt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ʌp'sterz] .
" **Smiling , she signed the note , and went back upstairs** .
" 微笑 , 她 签名 这 笔记 , 和 去 后退 楼上 :

她笑着签了字条, 然后回到了楼上。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [dɑːn] [baɪ][ə; eɪ] [hænd][ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , ['feɪkɪŋ]
She was awakened just before dawn by a hand upon her shoulder , shaking
她 曾是 觉醒 只是 前 黎明 经过 一个 手 之上 她 肩膀 , 摇晃

[hɜːr; hər] ['vaɪələntli] .
her violently .
她 暴力 :

黎明前不久, 她被一只搭在肩上的手猛烈摇晃着惊醒。

[ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['veri] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [flɪkt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] [læmp] .
She sat up in bed , very startled , and flicked on the bedside lamp .
她 卫星 向上 在 床 , 非常 惊慌 , 和 轻弹 在 这 床头 灯 :

她猛地坐起身, 吓了一跳, 打开了床头灯。

" ['mɪstər] - !
" **Mister Thobal !**
" 先生 - !

“托巴尔先生! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] ['hɔːrər] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [bed] - [kloʊðz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
" **she said in horror , drawing the bed - clothes about her** ,
" 她 说 在 恐怖 , 绘画 这 床 - 衣服 关于 她 ,

她惊恐地说着, 一边拉过被子盖在身上。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['bedruːm; 'bedrəm] [æt; ət] — " [ʃiː; ʃɪ] [kən'sʌltɪd] [hɜːr; hər]
" **How dare you come into a lady's bedroom at — " she consulted her**
" 如何 敢 你 来 进入 一个 女士的 卧室 在 — " 她 咨询 她

[ə'lɑːrm] [klaːk] " — [æt; ət] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
alarm clock " — at four in the morning ,
警报 钟 " — 在 四 在 这 早晨 ,

“你竟敢在凌晨四点——”她看了看闹钟, “——闯进一位女士的卧室! ”

[ænd; ənd] — " **and** — "
和 — "

和-"

" ['mɪsɪz] . ['tɪbɪts] ！
" **Mrs** . **Tibbets** ！
" 太太 . 蒂贝茨 ！

“蒂贝茨夫人！ ”

" [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][æn; ən] ['æŋɡwɪft] [vɔɪs] [ðæt] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['wʊmənz] [hɑ:rt]
" **he interrupted in an anguished voice that went straight to her woman's heart**
" 他 中断 在 一个 痛苦的 嗓音 那 去 直的 到 她 女性的 心
,
_
,

“他用痛苦的声音打断了她，那声音直击她的女性心脏。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðæt] ['gɑ:rlɪk] - ['stɪŋkɪŋ] [θɪŋ]
" **would you kindly come down to my room and remove that garlic - stinking thing**
" 会 你 亲切地 来 向下 到 我的 房间 和 消除 那 蒜 - 臭 事物
[frʌm; frəm][maɪ][kɑ:f] — [maɪ] ['hɔ:rtɪkʌltʃər] [bɑ:ks] ? "
from my cof — my horticulture box ? "
从 我的 共 — 我的 园艺 盒子 ? "

“请您到我房间来，把我的园艺箱里那个散发着大蒜味的东西拿走好吗？ ”

" [æt; ət] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['testɪli] .
" **At four in the morning ? "** **she said , testily** .
" 在 四 在 这 早晨 ? " 她 说 , 暴躁地 .

“凌晨四点？ ”她不耐烦地说。

" [lʊk] — " [hi:; hi] [sed] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fæðəm] , "
" **Look — " he said , quivering with some emotion she could not fathom , "**
" 看 — " 他 说 , 颤抖 和 一些 情感 她 可以 不是 捉摸 , "
[dɑ:n] [wɪl] [bi:; bi] ['breɪkɪŋ] [su:n] ,
Dawn will be breaking soon ,
黎明 将要 是 打破 很快 ,

“你看——”他颤抖着说道，语气中带着她无法理解的某种情绪，“黎明很快就要来了。”

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] [wen] [aɪ 'ti:] [dʌz] .
and I'd like to be asleep when it does .
和 ID 喜欢 到 是 睡着了 什么时候 它 做 .

我希望那时我正在睡觉。

[aɪ][kɑ:nt] [sli:p] [æt; ət][ɔ:l][wʌns] [ɪts] [braɪt] [aʊt] . "
I can't sleep at all once it's bright out . "
我 不能 睡觉 在 全部 一次 它是 明亮的 出去 . "

天一亮我就完全睡不着了。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['slɪpɪŋ] [ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['flænl] [roʊb] [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; həɹ] [.mɪs'gɪvɪŋz] , " [kɑ:nt]
" **Well , " she said , slipping into her flannel robe despite her misgivings , " can't**
" 出色地 , " 她 说 , 滑倒 进入 她 绒布 长袍 尽管 她 疑虑 , " 不能
[ju:; jʊ] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ? "
you remove it yourself ? "
你 消除 它 你自己 ? "

“好吧,”她一边说着，一边不顾忐忑地穿上法兰绒睡袍，“你自己不能把它脱掉吗？ ”

" [noʊ] — " [hi:; hi] [sed] , ['mɪzrəbli] , " [aɪm][ə'lɜ:rdʒɪk][tu:; tə]['gɑ:rlɪk] .
" **No — " he said , miserably , " I'm allergic to garlic** .
" 不 — " 他 说 , 惨痛地 , " 我是 过敏 到 蒜 .

“不——”他沮丧地说，“我对大蒜过敏。”

[aɪ] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [rɪˈmuːv] [ðæt] [pleɪt] [frʌm; frəm][maɪ]
I appreciate the thought , but would you please remove that plate from my
我 欣赏 这 想法 , 但 会 你 请 消除 那 盘子 从 我的
[ru:m] .
room .
房间 .

感谢你的好意，但请你把那个盘子从我的房间里拿走好吗？

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈredələns] [ʌv; əv][ðæt] [ˈoʊdə] , [iːv(ə)n] [wen] [juːv] [ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
The very redolence of that odor , even when you've taken it away ,
这 非常 芬芳 的 那 气味 , 甚至 什么时候 你已经 已采取 它 离开 ,
即使气味已经散去，那种气味的余韵依然萦绕不去。

[wɪl] [meɪk] [em ˈiː] [ɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
will make me ill for the rest of the day .
将要 制作 我 患病的 为了 这 休息 的 这 天 .
会让我今天一整天都不舒服。

[pliːz] [ˈhɜːri] ! "
Please hurry ! "
请 匆忙 ! "
请快点！

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhʌfəli] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊnˈsterz] ,
" **Oh , all right , all right , " she said , huffily , leading the way downstairs ,**
" 哦 , 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 她 说 , 气呼呼地 , 领导 这 方式 楼下 ,
“哦，好吧，好吧，”她气呼呼地说着，带头下了楼。

[wɪð; wɪθ][ˈvændɔːr] - [ˈluːmɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər][laɪk][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [blæk] [klaʊd] .
with Vandor Thobal looming after her like an ominous black cloud .
和 范多尔 - 迫在眉睫 后 她 喜欢 一个 不祥的 黑色的 云 .
范多尔·托巴尔像一团不祥的黑云一样紧随其后。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [ˈhæpiːɜː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Well , I hope you're happier now , " she said ,**
" 出色地 , 我 希望 你是 更快乐 现在 , " 她 说 ,
“嗯，我希望你现在更快乐了，”她说。

[ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [ˈtaɪni]
holding the plate in her hands as she stood outside the door of Vandor's tiny
保持 这 盘子 在 她 双手 作为 她 站立 外部 这 门 的 - 微小的
[ru:m] .
room .
房间 .

她手里拿着盘子，站在范多尔的小房间门外。

" [ɪf] [ðə; ði] [smel] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv]
" **If the smell is going to bother you , I can bring you down a bottle of**
" 如果 这 闻 是 去 到 打扰 你 , 我 能 带来 你 向下 一个 瓶子 的
[ɛrwi:k] — "
Airwick — "
艾尔威克 — "

“如果这味道让你不舒服，我可以给你拿瓶空气清新剂——”

" [noʊ] , [pliːz] , " [hiː; hi][prəuˈtestɪd] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [fers] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈgriːni] [greɪ] .
" **No , please , " he protested , his white face tinged with greenish gray .**
" 不 , 请 , " 他 抗议 , 他的 白色的 脸 带点色调 和 绿绿色 灰色的 .
“不，求求你们，”他抗议道，苍白的脸上泛起了一抹灰绿色。

" [juːv] [dʌn] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] .
" **You've done enough already .**
" 你已经 完毕 足够的 已经 .
你已经做得够多了。

[dʒʌst] — " [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [glæns] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [wer] [ðə; ði][ˈgraɪmi] [ˈwɪndəʊpeɪn]
" **Just — " he darted an anxious glance behind him , where the grimy windowpane**
只是 — " 他 飞镖 一个 焦虑的 瞥一眼 在后面 他 , 在哪里 这 肮脏的 窗玻璃
[wʌz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡləʊ] [pɪŋk] ,
" **was beginning to glow pink ,**
曾是 开始 到 辉光 粉色的 ,
“就——”他焦急地回头瞥了一眼，只见脏兮兮的窗玻璃开始泛起粉红色的光芒。

" [dʒʌst][ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][ˈpædlɔːk][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Just go upstairs and padlock the door .**
" 只是 去 楼上 和 挂锁 这 门 .
“直接上楼把门锁上就行了。”

[aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][ɡet][tuː; tə] [sliːp] ! "
" **I've got to get to sleep ! "**
我已经 得到 到 得到 到 睡觉 ! "
“我得睡觉了！”

" [ˈmeɪbi] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈflaʊərz] — " [ʃiː; ʃɪ][brˈɡæən] .
" **Maybe if I brought you some flowers — " she began .**
" 或许 如果 我 带来 你 一些 花朵 — " 她 开始 .
“也许如果我给你带些花——”她开口说道。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !
“不！”

" [hiː; hi] [weɪld] .
" **he wailed .**
" 他 哀嚎 .
“他哀嚎道。”

" [noʊ] [ɛrɪwk] , [noʊ] [ˈflaʊərz] , [ˈnʌθɪŋ] !
" **No Airwick , no flowers , nothing !**
" 不 艾尔威克 , 不 花朵 , 没有什么 !
“没有Airwick香薰棒，没有鲜花，什么都没有！”

[aɪl] [biː; bi] [ˈɡetɪŋ] [əˈbɔːŋ] [faɪn] , [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [liːv] ! "
" **I'll be getting along fine , if you'll just leave ! "**
患病的 是 获得 沿着 美好的 , 如果 你会 只是 离开 ! "
“你只要离开，我就没事了！”

" [wel]
" **Well**
" 出色地
“出色地....”

[ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] — " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **If you're sure — " she said .**
如果 你是 当然 — " 她 说 .
“如果你确定的话——”她说。

" [ˈpɑːzətɪv] !
" **Positive !**
" 积极的 !
“积极的！”

" [hiː; hi] [sed] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈɑːdli] [wiːk] .
" **he said , though his voice sounded oddly weak .**
" 他 说 , 尽管 他的 嗓音 听起来 奇怪 虚弱的 .
“他说，但他的声音听起来异常虚弱。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈwɪndəʊ] .
There was a reddish glow in the room from the tiny window .
那里 曾是 一个 微红 辉光 在 这 房间 从 这 微小的 窗户 .
房间里从那扇小窗户透出一丝红光。

" [naʊ] . . . [pliːz] . . . [ɡoʊ]
" Now please go .
" 现在 . . . 请 . . . 去
“现在.....请.....走吧.....”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfeɪdɪd] .
" His voice faded .
" 他的 嗓音 褪色 .
他的声音渐渐消失了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] .
" All right , " she smiled , closing the door .
" 全部 正确的 , " 她 微笑 , 结束 这 门 .
“好吧,”她笑着关上了门。

" [ˈplez(ə)nt] [driːmz] .
" Pleasant dreams .
" 令人愉快的 梦境 .
祝你做个好梦。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [slæmɪŋ] [saʊnd] .
" The only answer was a scuffling of feet and a muffled slamming sound .
" 这 仅有的 回答 曾是 一个 扭打 的 脚 和 一个 闷音 猛击 声音 .
唯一的回应是一阵脚步声和一声闷闷的撞击声。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɪbɪts] [kɑːkt] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ˈrʌgd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ʌpˈsterz] .
Mrs . Tibbets cocked her head , shrugged , and went back upstairs .
太太 . 蒂贝茨 上膛 她 头 , 耸了耸肩 , 和 去 后退 楼上 .
蒂贝茨太太歪着头, 耸了耸肩, 然后走回了楼上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt][hɜːr; həɹ] [nuː] [ˈruːməɹ,'rʊməɹ] .
She was worried about her new roomer .
她 曾是 担心 关于 她 新的 房客 .
她很担心她的新室友。

[tuː] [wiːks] [ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈwɜːrɪd] .
Two weeks later , she was still worried .
二 周 之后 , 她 曾是 仍然 担心 .
两周后, 她仍然忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈhelθi] .
She felt it was her responsibility , in a way , to keep him healthy .
她 毛毡 它 曾是 她 责任 , 在 一个 方式 , 到 保持 他 健康 .
她觉得从某种意义上说, 保持他的健康是她的责任。

[ˈæftər][ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi][ɡɔːt] [sɪk] ,
After all , if he got sick ,
后 全部 , 如果 他 得到 生病的 ,
毕竟, 如果他生病了,

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [əˈθɔːrətɪz] [ˈproʊtest][hɜːr; həɹ] [ˈrentɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dæmp] , [dʒɜːrm] -
might not the local authorities protest her renting out such a damp , germ -
可能 不是 这 当地的 当局 反对 她 出租 出去 这样的 一个 潮湿 , 细菌 -
[ˈbriːdɪŋ] [pleɪs] ?
breeding place ?
选育 地方 ?
当地政府会不会抗议她出租这样潮湿、容易滋生细菌的地方？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː] [ˈwɜːrɪd][tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [ʃer] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði]
She was too worried to even share in Mrs . Leonetti's misgivings about the
她 曾是 也 担心 到 甚至 分享 在 太太 . - 疑虑 关于 这
[mɪˈstɪrɪəs] [əˈtæks] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
mysterious attacks in the neighborhood .
神秘 攻击 在 这 邻里 .

她忧心忡忡，甚至没有和莱昂内蒂太太一起表达对附近神秘袭击事件的担忧。

[ˈmɪsɪz] . [leˈneti] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][æt; ət] [naɪt] ,
Mrs . Leonetti was afraid to go out at night ,
太太 . 莱昂内蒂 曾是 害怕的 到 去 出去 在 夜晚 ,
莱昂内蒂太太害怕晚上出门。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈnʌmbər][ʌv; əv][men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [faʊnd] [peɪl] - [feɪst] [ænd; ænd]
what with the mounting number of men and women found pale - faced and
什么 和 这 安装 数字 的 男人 和 女性 成立 苍白 - 面对 和
[ɪnkoʊˈhɪrənt][ɪn][ðer; ðər][bedz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] ,
incoherent in their beds in the mornings ,
语无伦次 在 他们的 床 在 这 早晨 ,

鉴于每天早晨都有越来越多的男女被发现面色苍白、神情恍惚地躺在床上，

[ðoʊ] [naʊ][ænd; ænd] [ðen] [ðeɪd] [biː; bi][faʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡræs] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
though now and then they'd be found upon the grass in the park ,
尽管 现在 和 然后 他们会 是 成立 之上 这 草 在 这 公园 ,
不过偶尔也会在公园的草地上发现它们，

[ɔːr] [slʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [striːt] .
or slumped in a doorway on the main street .
或者 瘫倒 在 一个 门口 在 这 主要的 街道 .
或者瘫倒在大街的门口。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] " [əˈtæks] " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [æmˈbɪɡjuəs]
The police were calling them " attacks " because the word was ambiguous
这 警察 是 呼叫 他们 " 攻击 " 因为 这 单词 曾是 模糊的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈfɜːr] [ˈiːðər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmælɪfæktər][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɔːr][dʒʌst][ə; eɪ] [pʊr] [steɪt]
enough to refer either to a malefactor of some sort or just a poor state
足够的 到 参考 任何一个 到 一个 作恶者 的 一些 种类 或者 只是 一个 贫穷的 状态
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktəms] - [helθ] .
of the victims ' health .
的 这 受害者 - 健康 .

警方称这些事件为“袭击”，因为这个词含义模糊，既可以指某种作恶者，也可以仅仅指受害者健康状况不佳。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈtɪbɪts] - [əˈpɪnjən] [ðæt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] " [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
It was Mrs . Tibbets ' opinion that it was just " something that was
它 曾是 太太 . 蒂贝茨 - 观点 那 它 曾是 只是 " 某物 那 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] - [raʊnd] .
going ' round .
去 - 圆形的 .

蒂贝茨太太认为这只是“一种流传甚广的现象”。

" [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ˈhɑːrdli][æt; ət][ɔːl] , [ənˈles] [ˈmɪsɪz] . [leˈneti] [brɔːt] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌp] .
" **She thought of it hardly at all , unless Mrs . Leonetti brought the topic up .**
" 她 想法 的 它 几乎 在 全部 , 除非 太太 . 莱昂内蒂 带来 这 话题 向上 .
“除非莱昂内蒂太太提起这个话题，否则她几乎从不去想这件事。”

[ˈmoʊstli] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt][ˈmɪstər] - .
Mostly , she was worried about Mister Thobal .
大多 , 她 曾是 担心 关于 先生 - .

她最担心的还是托巴尔先生。

[pəɹ'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['leɪŋ] [ðɪ:z] ['ʌðər] [loʊ] .
Perhaps he was getting whatever was laying these others low .
也许 他 曾是 获得 任何 曾是 躺下 这些 其他的 低的 .
或许他也感染了某种让其他人昏厥的病毒。

[hi:; hi][ʼsɜ:rt(ə)nli] [ʼdɪdnt] [lʊk] [ʼveri] [ʼhelθi] .
He certainly didn't look very healthy .
他 当然 没有 看 非常 健康 .
他看起来确实不太健康。

" [ʼvaɪtəmi:n] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , " [sed] [ʼmɪsɪz] . [lɛ'netɪ] , [ɪn][rɪ'plai][tu:; tə][ə; eɪ] [ʼkwɪri] [ʌv; əv][ʼmɪsɪz] . [ʼtɪbɪts]
" **Vitamin deficiency** , " **said Mrs . Leonetti , in reply to a query of Mrs . Tibbets** .
" 维他命 不足 , " 说 太太 : 莱昂内蒂 , 在 回复 到 一个 询问 的 太太 : 蒂贝茨 .
.
.
.
“维生素缺乏症,”莱昂内蒂夫人回答蒂贝茨夫人的询问时说道。

" [ʼhi:z] - [ə; eɪ][noʊ][gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [ʼvaɪtəmi:nz] .
" **He's - a no got the right vitamins** .
" 他是 - 一个 不 得到 这 正确的 维生素 :
“他没有补充足够的维生素。”

[aɪm] - [ə; eɪ] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ][ʼmedɪk(ə)l][ʼstɔ:ri][ɪn][ə; eɪ] [ʼmægəzi:n] .
I'm - a read in a medical story in a magazine .
我是 - 一个 读 在 一个 医疗的 故事 在 一个 杂志 .
我在杂志上读到一篇医学报道。

[ɪts] - [ə; eɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ʼvaɪtəmi:n] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] . "
It's - a called a vitamin deficiency . "
它是 - 一个 称为 一个 维他命 不足 : "
这叫做维生素缺乏症。

" [dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæən; kən][help][hɪm; ɪm] , [ðen] , " [said] [ʼmɪsɪz] . [ʼtɪbɪts] .
" **Don't see how I can help him , then , " sighed Mrs . Tibbets** .
" 不 看 如何 我 能 帮助 他 , 然后 , " 叹了口气 太太 : 蒂贝茨 :
“那我也不知道我能怎么帮他了。”蒂贝茨太太叹了口气。

" [noʊ] [wei] [tu:; tə][get][ʼvaɪtəmi:nz][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ɪf] [hi:; hi] [ʼdʌznt] [i:t] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [hɪr] .
" **No way to get vitamins to the man if he doesn't eat his meals here** .
" 不 方式 到 得到 维生素 到 这 男人 如果 他 不 吃 他的 餐 这里 :
“如果他不在这里吃饭，就没办法给他补充维生素。”

" [ʼji:; ji] [bru:did] [ænd; ənd] [ʼwɜ:rid] [ə'baʊt][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - [helθ] [ʌn'tɪl][ʼji:; ji]
" **She brooded and worried about the state of her roomer's health until she**
" 她 沉思 和 担心 关于 这 状态 的 她 - 健康 直到 她
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʼnʌθɪŋ] [els] .
could think of nothing else .
可以 思考 的 没有什么 别的 :
她一直忧心忡忡，担心房客的健康状况，以至于她满脑子都是这件事。

[ʼji:; ji] [ʼrerli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
She rarely saw him .
她 很少 锯 他 :
她很少见到他。

[ʼoʊnli][ðə; ði] [fju:] [taɪmz] [ʼji:; ji] [went] [daʊn] [ʼɪntu:][ðə; ði] [ʼselər] [tu:; tə] " [get] [ʼsʌmθɪŋ] " [ʼji:; ji] " [ʼni:did]
Only the few times she went down into the cellar to " get something " she " needed
仅有的 这 很少 时代 她 去 向下 进入 这 地窖 到 " 得到 某物 " 她 " 需要
" [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼkɑ:tənz] [dɪd][ʼji:; ji] [si:] [hɪm; ɪm] .
" **from one of the cartons did she see him** .
" 从 一 的 这 纸箱 做过 她 看 他 :
只有当她几次下到地窖里从纸箱里“拿”她“需要”的东西时，她才会见到他。

[hi:; hi][ˈnevər] , [ˈæftər] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] , [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌpˈsterz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]
He never , after that first night , came into the upstairs part of the house at
他 绝不 , 后 那 第一的 夜晚 , 来了 进入 这 楼上 部分 的 这 房子 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

从那晚之后，他再也没有进过楼上的房子。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [saɪk] , [ded] , [ɔ:r] [ˈdaɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
" **He could be sick , dead , or dying ,** " **she said to herself** .
" 他 可以 是 生病的 , 死的 , 或者 垂死 , " 她 说 到 她自己 .

“他可能生病了，可能死了，也可能快死了，”她自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪˈd] [ˈnevər] [faɪnd] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɔləz][wʌz; wəz] [ju:st] [ʌp] .
" **And I'd never find out until the five hundred dollars was used up** .
" 和 ID 绝不 寻找 出去 直到 这 五 百 美元 曾是 用过的 向上 .

“直到五百美元花光了，我才会知道结果。”

[ɪts] [maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [tʃek] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
It's my duty to check on him .
它是 我的 责任 到 查看 在 他 .

我有义务去看看他的情况。

" [soʊ] [ˈevri] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] , [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪkˈskju:s][ɔ:r] [ˈʌðər] ,
" **So every so often , making some excuse or other ,**
" 所以 每一个 所以 经常 , 制作 一些 原谅 或者 其他 ,

所以时不时地，他会找这样那样的借口，

[ʃi:d] [goʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [ˈrʌmɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈkɑ:tənz] [ðer; ðər] , [ˈhoʊpɪŋ][fɔ:r; fər]
she'd go downstairs and rummage through the dusty cartons there , hoping for
棚 去 楼下 和 临检 通过 这 尘土飞扬 纸箱 那里 , 希望 为了

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
a glimpse of him ,
一个 一瞥 的 他 ,

她会下楼去翻找那些积满灰尘的纸箱，希望能瞥见他的身影。

[sti:l] [əˈlaɪv] .
still alive .
仍然 活 .

还活着。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈnaɪtʃɔ:l] ,
But he never came out of the room by day , and at nightfall ,
但 他 绝不 来了 出去 的 这 房间 经过 天 , 和 在 黄昏 ,

但他白天从不出门，到了晚上，

[ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [kwaɪt] [ʌp][tu:; tə] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈda:kənd] [ˈselər] [əˈloʊn] .
she wasn't quite up to facing him in the darkened cellar alone .
她 不是 相当 向上 到 面向 他 在 这 变暗 地窖 独自的 .

她还没做好独自一人在昏暗的地窖里面对他的准备。

[wen] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈkætfɪŋ; ˈketɪŋ][ə; eɪ]
When an entire week had passed without her so much as catching a
什么时候 一个 全部的 星期 有 通过了 没有 她 所以 很多 作为 捕捉 一个

[ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
glimpse of him ,
一瞥 的 他 ,

整整一周过去了，她连他的面都没见到。

[ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [stænd][aɪˈti:] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
she couldn't stand it any longer .
她 不能 站立 它 任何 更长 .

她再也无法忍受了。

" [aɪ] [dʒʌst] [pi:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] , ['kwaiətli] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] ,
" I'll just peep into his room , quietly , and see if he's all right ,
" 患病的 只是 窥视 进入 他的 房间 , 悄悄 , 和 看 如果 他是 全部 正确的 ,
" 我悄悄地往他房间里看看, 看看他是否安好。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['ɔ:lmoʊst] ['sʌnset] .
But just to be on the safe side , she waited till almost sunset .
但 只是 到 是 在 这 安全的 边 , 她 等待 直到 几乎 日落 .
但为了保险起见, 她等到日落时分才行动。

" [ðæt] [wei] , " [ʃi:; ʃi] [ə'ʊrd] [hɜ:r'self] , " [ɪf] [aɪ][du:]['weɪkən][hɪm; ɪm] ,
" That way , she assured herself , if I do waken him ,
" 那 方式 , " 她 保证 她自己 , " 如果 我 做 唤醒 他 ,
" 这样, "她安慰自己, "如果我真的把他叫醒了,

['ɪtl] [bi:; bi][ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ʌp][fɔ:r; fər][wɜ:rk] ['enihaʊ] .
it'll be about time for him to get up for work anyhow .
它将 是 关于 时间 为了 他 到 得到 向上 为了 工作 无论如何 .
反正他也差不多该起床上班了。

" ['bi:ɪŋ] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃi:; ʃi] [krept] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] ,
" Being as silent as she could , she crept down into the cellar ,
" 存在 作为 沉默的 作为 她 可以 , 她 悄悄地爬 向下 进入 这 地窖 ,
她蹑手蹑脚地溜进了地窖。

[ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] .
and cautiously opened the door of his room .
和 谨慎地 打开 这 门 的 他的 房间 .
他小心翼翼地打开了房门。

[ðə; ði] [kɔ:t] [wʌz; wəz] [stɪl] ['foʊldɪd] , [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
The cot was still folded , up against the wall .
这 婴儿床 曾是 仍然 折叠 , 向上 反对 这 墙 .
婴儿床还折叠着, 靠墙放着。

" [haʊ] [streɪndʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
" How strange , she said , entering the room .
" 如何 奇怪的 , " 她 说 , 进入 这 房间 .
"真奇怪, "她边说边走进房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ru:mz] ['ɑ:kjəpənsi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n]
There was nothing there to show the room's occupancy except his wooden
那里 曾是 没有什么 那里 到 展示 这 房间的 占用 除了 他的 木制的
[bɑ:ks] [ə'genst] [ðə; ði][fɑ:r] [wɔ:l] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
box against the far wall under the window .
盒子 反对 这 远的 墙 在下面 这 窗户 .

房间里没有任何东西可以表明有人居住, 只有他放在窗户下远处墙上的木箱子。

" [aɪ] ['wʌndər] — " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hæf] - [ə'laʊd] , " [wer] ['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] ?
" I wonder — she said , half - aloud , where he's gone to ?
" 我 想知道 — " 她 说 , 一半 - 大声 , " 在哪里 他是 已消失 到 ?
"我想知道——"她半自言自语道, "他去哪儿了? "

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks]['oʊpənd] [ʌp] .
" At that moment , the sun went down , and the lid of the box opened up .
" 在 那 片刻 , 这 太阳 去 向下 , 和 这 盖 的 这 盒子 打开 向上 .
"就在这时, 太阳落山了, 盒子的盖子打开了。"

" [jaɪp] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈtɪbɪts] , [æz; əz][ˈvændɔːr] - [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
" **Yipe ! " said Mrs . Tibbets , as Vandor Thobal sat up in the box .**
" 耶 ！ " 说 太太 ； 蒂贝茨 ， 作为 范多尔 - 卫星 向上 在 这 盒子 ；
“哎呀！”蒂贝茨太太说道，因为范多尔·托巴尔在箱子里坐了起来。

[hɪz; ɪz][hændz] [ə'restɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˈpraːses] [ʌv; əv] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
His hands arrested themselves in the process of brushing the soil from his
他的 双手 被捕 他们自己 在 这 过程 的 刷牙 这 土壤 从 他的
[kloʊk] .
cloak .
披风 ；

他的双手在拂去斗篷上的泥土时突然停住了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ！ ?
" **What are you doing in here ! ?**
" 什么 是 你 正在做 在 这里 ！ ?

你在这里做什么？！

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 ；

他质问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ?
" **What are you doing there ?**
" 什么 是 你 正在做 那里 ？

你在那里做什么？

" [ʃiː; ʃi][ˈkaʊntɜːd, 'kaʊnɜːd] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" **she countered , folding her arms .**
" 她 反驳 ， 折叠式的 她 武器 ；

她反驳道，同时抱起了双臂。

[ˈvændɔːr] ['swɑːləʊd] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
Vandor swallowed , then seemed to think of something .
范多尔 吞咽 ， 然后 似乎 到 思考 的 某物 ；

范多尔咽了口唾沫，然后似乎想到了什么。

" [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːsəm] [fʊl] [haɪt] [brɪ'fɔːr]
" **The mushrooms , " he explained , rising to his awesome full height before**
" 这 蘑菇 ， " 他 解释 ， 上升 到 他的 惊人的 满的 高度 前
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ；

“是蘑菇，”他解释道，同时在她面前站起了他那令人敬畏的身躯。

[ðə; ði][ˈtaɪni] [klɒdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['roʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kloʊk] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .
the tiny clods of earth rolling off his cloak back into the box .
这 微小的 土块 的 地球 滚动 离开 他的 披风 后退 进入 这 盒子 ；

细小的泥土块从他的斗篷上滚落回箱子里。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [niːd] [hiːt] , [juː; jʊ] [siː] .
" **They — They need heat , you see .**
" 他们 — 他们 需要 热 ， 你 看 ；

“他们——他们需要温暖，你看。”

[ɪts] ['ræðər] [ˈtʃɪli] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ænd][soʊ] , [aɪv] ['teɪkən][tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɪn]
It's rather chilly here in the cellar at night , and so , I've taken to sleeping in
它是 相当 寒冷 这里 在 这 地窖 在 夜晚 ， 和 所以 ， 我已经 已采取 到 睡眠 在
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ；

地下室晚上有点冷，所以我就睡在那儿了。

[ˈhoʊpɪŋ][ˈmaɪ][ˈbɔːdi] [hi:t] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə][help][ðəm; ðəm] [groʊ] . "
hoping my body heat will suffice to help them grow . "

希望 我的 身体 热 将要 足够了 到 帮助 他们 生长 . "

希望我的体温足以帮助它们生长。

" [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！ " [sed] [ˈmɪsɪz] . ['tɪbɪts] .
" **I never heard of such a thing !** " **said Mrs . Tibbets** .

" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 ！ " 说 太太 . 蒂贝茨 .

“我从来没听说过这种事！”蒂贝茨太太说。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['ɪnkjəˌbeɪtɪŋ][æŋ; ən] [eg] ？ " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] .
" **Did you never hear of a chicken incubating an egg ?** " **he said smoothly** .

" 做过 你 绝不 听到 的 一个 鸡 孵化 一个 蛋 ？ " 他 说 顺利 .

“你没听说过母鸡孵蛋吗？”他平静地说。

[ˈmɪsɪz] . ['tɪbɪts] [wʌz; wəz]['teɪkən] [əˈbæk] [æt; ət] [ðɪs] .
Mrs . Tibbets was taken aback at this .

太太 . 蒂贝茨 曾是 已采取 背 在 这 .

蒂贝茨太太对此感到惊讶。

" [waɪ] — [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] — "
" **Why — Yes , of course , but —** "

" 为什么 — 是的 , 的 课程 , 但 — "

“为什么？——是的，当然，但是——”

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **It's the same principle , really ,** " **he said ,**

" 它是 这 相同的 原则 , 真的 , " 他 说 ,

“其实原理是一样的，”他说。

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] .
flashing his pointed teeth in a wide smile at her .

闪烁 他的 尖 牙齿 在 一个 宽的 微笑 在 她 .

他咧嘴一笑，露出尖尖的牙齿。

" [jes] — " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [kəʊld] ['fiːlɪŋ] [ɪn'saɪd][hɜːr; hər] .
" **Yes — " she said , with a funny cold feeling inside her** .

" 是的 — " 她 说 , 和 一个 有趣的 寒冷的 感觉 里面 她 .

“是的——”她说道，心中涌起一股莫名的寒意。

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" **Yes , I suppose it is** .

" 是的 , 我 认为 它 是 .

“是的，我想是的。”

" ['sʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt][ænd; ænd] ['hɜːrɪd] [ˌʌpˈsterz] .
" **Suddenly , without another word , she turned about and hurried upstairs** .

" 突然 , 没有 其他 单词 , 她 转向 关于 和 慌忙 楼上 .

“突然，她一句话也没说，转身匆匆上楼去了。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [get][ðə; ði][ˈpædlɔːk][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] .
She couldn't get the padlock on the door fast enough to suit her .

她 不能 得到 这 挂锁 在 这 门 快速地 足够的 到 套装 她 .

她没能及时把挂锁锁在门上，以满足她的需求。

" [hwjuː] ！
" **Whew !**

" 呼！ ！

呼！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃer] .
" **she gasped , sinking into a kitchen chair** .

" 她 倒吸一口气 , 下沉 进入 一个 厨房 椅子 .

她倒吸一口气，瘫坐在厨房的椅子上。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [soʊ][ˈdʒɪtəri][ɪn][maɪ][laɪf] .
" **I've never been so jittery in my life** .
" 我已经 绝不 到过 所以 紧张不安 在 我的 生活 。

我这辈子从来没有这么紧张过。

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] , [ʃiː; ji] [hɜːrd]
" **At the rear window of the kitchen , just over the cellar door , she heard**
" 在 这 后部 窗户 的 这 厨房 , 只是 超过 这 地窖 门 , 她 听到
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“在厨房后窗，就在地窖门上方，她听到了一些声音，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] , ['flæpɪŋ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]
a kind of beating , flapping sound , but when she turned to look through the
一个 种类 的 殴打 , 扑 声音 , 但 什么时候 她 转向 到 看 通过 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

一种拍打、扑腾的声音，但当她转身看向窗外时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .
there was nothing there .
那里 曾是 没有什么 那里 。

那里什么也没有。

" [bər] , " [ʃiː; ji] ['ʃʌdəd] .
" **Brrr , she shuddered** .
" 嘶嘶 , " 她 颤抖 。

“嘶.....”她打了个寒颤。

" [ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [greɪv] .
" **Someone must be walking over my grave** .
" 某人 必须 是 步行 超过 我的 严重 。

“肯定有人在我的坟墓上行走。”

" [ʃiː; ji][brɪ'gæən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɔːt][ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə][wɔːrm][hɜːr'self][ʌp] .
" **She began to make a pot of tea to warm herself up** .
" 她 开始 到 制作 一个 锅 的 茶 到 温暖的 她自己 向上 。

她开始烧水泡茶暖暖身子。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['sekənd] [kʌp] [wen] [ðə; ði] [braɪt] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər] .
She was having her second cup when the bright idea struck her .
她 曾是 拥有 她 第二 杯子 什么时候 这 明亮的 主意 击 她 。

她喝第二杯的时候，突然灵光一闪。

" ['hiːl] [biː; bi][soʊ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" **He'll be so grateful , she said** ,
" 地狱 是 所以 感激的 , " 她 说 ,

“他会非常感激的,”她说。

['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði][dʒʌŋk][ɪn][ðə; ði]['klaːzɪt][ðer; ðər] .
hurrying into the front hall to search through the junk in the closet there .
匆忙 进入 这 正面 大厅 到 搜索 通过 这 垃圾 在 这 壁橱 那里 。

匆匆走进前厅，翻找那里壁橱里的杂物。

[ʃiː; ji]['hædnt] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ʃiːd] [ləst] [siːn] [hɪm; ɪm] .
She hadn't liked the look in his eyes when she'd last seen him .
她 之前没有 喜欢 这 看 在 他的 眼睛 什么时候 棚 最后的 已见 他 。

她上次见到他时，就不喜欢他眼中的神情。

[pər'hæps][ˈhi:d][bi: bi][soʊ][æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ðæt] ˈhi:d [li:v] ,
Perhaps he'd be so angry with her that he'd leave ,
也许 他会 是 所以 生气的 和 她 那 他会 离开 ;
或许他会生她的气, 然后离开。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃi:d] [hæv; həv][tu:; tə] ˈri:fənd [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz]
and then she'd have to refund what remained of the five hundred dollars
和 然后 棚 有 到 退款 什么 剩余 的 这 五 百 美元
.
:
.

然后她还得退还剩下的五百美元。

[ðɪs] ˈri:əli [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] ˈwɜ:ri [ə'baʊt] .
This really gave her something to worry about .
这 真的 给予 她 某物 到 担心 关于 .
这确实让她有些担心。

" [bʌt; bət] , " [ʃi: ʃi][hæf] - [sæŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bɑ:ks][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkla:zɪt] ,
" **But** , " **she half - sang to herself , taking out the box from the closet** ,
" 但 , " 她 一半 - 唱 到 她自己 , 采取 出去 这 盒子 从 这 壁橱 ,
"但是,"她一边从壁橱里拿出盒子, 一边半哼着歌说道, "

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **this will make him change his mind** .
" 这 将要 制作 他 改变 他的 头脑 .
这会让他改变主意。

[ˈeniwʌn] [wʊd] [bi: bi][ˈɡreɪtʃ(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɜ:rti][oʊld][bɑ:ks][laɪk] [ðæt]
Anyone would be grateful not to have to sleep in a dirty old box like that
任何人 会 是 感激的 不是 到 有 到 睡觉 在 一个 肮脏的 老的 盒子 喜欢 那
[ə'nʌðər] [naɪt] "
another night "
其他 夜晚 "

任何人都不会庆幸不用再睡在那样肮脏破旧的箱子里了.....

" [hə'loʊ] !
" **Hello** !
" 你好 !
"你好!

" [ʃi: ʃi] [tʃɜ:pt] , [æz; əz][ˈvændɔ:r][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" **she chirped , as Vandor opened the door to his room** .
" 她 啁啾 , 作为 范多尔 打开 这 门 到 他的 房间 .
"她轻快地叫了一声, 这时范多尔打开了房门。"

" [aɪ][ɡɑ:t][ʌp] [ˈɜ:ɹli] [tu:; tə] [səɹ'praɪz] [ju:; jʊ] . "
" **I got up early to surprise you** . "
" 我 得到 向上 早期的 到 惊喜 你 . "
"我早起是为了给你一个惊喜。"

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪbɪts] . . . " [hi: hi] [sed] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'hɑ:nd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] ,
" **Mrs . Tibbets** . . . " **he said , closing the door behind him with an odd** ,
" 太太 . 蒂贝茨 . . . " 他 说 , 结束 这 门 在后面 他 和 一个 奇怪的 ,
"蒂贝茨太太....."他说道, 然后奇怪地关上了身后的门。

[ɪn'tent] [ster] , " [fɔ:r; fər][wʌns] , [aɪ][eɪ'em] [ˈveri] [ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
intent stare , for once , I am very glad to see you .
意图 盯 , " 为了 一次 , 我 是 非常 高兴的 到 看 你 .
专注的目光, “这一次, 我很高兴见到你。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'laɪt] .
 " **Yes** , " **she said** , **with** **what** **she hoped** **was** **infectious** **delight** .
 " 是的 , " 她 说 , 和 什么 她 希望 曾是 传染性 喜 .
 "是的,"她说道, 希望她的喜悦能够感染他人。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [sli:p] [ɪn] [ðæt] ['dɜːrtɪ][bɑːks] [eni'mɔːr]
 " You won't have to sleep in that dirty box anymore
 " 你 惯于 有 到 睡觉 在 那 肮脏的 盒子 不再
 你再也不用睡在那个脏兮兮的箱子里了.....

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [tuː tə][hɜːr; hər][left][ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd] , [flikt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
 " She turned to her left and , reaching out a hand , flicked a switch .
 " 她 转向 到 她 左边 和 , 到达 出去 一个 手 , 轻弹 一个 转变 .
 她转向左边，伸出手，拨动了一个开关。

[ˈɪnstəntli] , [rɪˈflektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnər] [wɔ:lz][ænd; ənd][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] , [ə; eɪ] [braɪt] ,
Instantly , **reflecting** **from** **the** **inner** **walls** **and** **soil** **of** **the** **box** , **a** **bright** ,
 即刻 , 反思 从 这 内 墙壁 和 土壤 的 这 盒子 , 一个 明亮的 ,
 [wɔ:rm] [laɪt] [keɪm] [əˈlaɪv] .
warm **light** **came** **alive** .
 温暖的 光 来了 活 .

瞬间，从箱子的内壁和土壤反射出明亮温暖的光芒。

" [ɪtɪ] [ki:p] [jʊr; jər] ['mʌʃrʊmz] [mʌtʃ] ['wɔ:rmər][ðæn; ðən][ju:; jʊ]['evər][kʊd; kəd] !
 " **It'll keep your mushrooms much warmer than you ever could !**
 " 它将 保持 你的 蘑菇 很多 更温暖 比 你 曾经 可以 !
 "它能让你的蘑菇比你所能做的保温得多！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
 " she said , turning back to him .
 " 她 说 , 转弯 后退 到 他 .
 她转过身对他说。

" [its] [ə; eɪ] ['sʌnlæmp] !
 " It's a sunlamp !
 " 它是 一个 日光灯 !

“这是一盏日光灯！”

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'pli:tɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn] , [vændəːr] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eɪvɪdəns] .
" But , as she completed her turn , Vandor Thobal was not in evidence .
 " 但 , 作为 她 完全的 她 转动 , 范多尔 - 曾是 不是 在 证据 .
 "但是, 当她完成审讯时, 范多尔·托巴尔并没有出庭作证。"

[hɪz; ɪz][su:t], [kloʊk], [ænd; ənd] [[u:z] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər], [haʊ'evər],
His suit, cloak, and shoes were still there, however,
 他的 套装, 披风, 和 鞋 是 仍然 那里, 然而,
 然而, 他的西装、斗篷和鞋子都还在那里。

然而，他的口袋、手錶和鞋子都是在那裏。

['sæŋɪŋ] ['hɔ: rəbli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['vɪskəs] [braʊn] - [ænd; ənd] - [gri:n] ['pʌd(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]
sagging **horribly** **into** **a** **viscous** **brown** - **and** - **green** **puddle** **on** **the** **floor** **of** **the**
下垂 糟糕透了 进入 一个 粘稠的 棕色的 - 和 - 绿色的 水坑 在 这 地面 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

黏稠的棕绿色液体无情地倾泻在房间的地板上，形成一滩污浊不堪的液体。

" ['gʊdnəs] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪbɪts] , ['li:pɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
" Goodness ！ " said Mrs . Tibbets , leaping to her feet .
" 善良 ！ " 说 太太 ： 蒂贝茨 ， 跳跃 到 她 脚 。

“天哪！”蒂贝茨太太说着，跳了起来。

" [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em] ['wɜ:ɹɪd] ！
" Now I am worried ！
" 现在 我 是 担心 ！

现在我担心了！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

听书破万卷

开口如有神

